

~~SECRET~~

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE
FEDERAL BUREAU OF INVESTIGATION



ALL INFORMATION CONTAINED
HEREIN IS UNCLASSIFIED EXCEPT
WHERE SHOWN OTHERWISE

16320 NW 2nd Avenue
North Miami Beach, Fl. 33169

File #:
(# de Archivo)

[REDACTED] (S)

Date:
(Fecha)

06/22/05

DATE: 12-15-2005
CLASSIFIED BY: 60322 NCLP/CPB/1
REASON: 1.4(C) 12-15-2005
DECLASSIFY ON: 12-15-2005

Tape #/CD #:
(# de Grabación)

2 of 6

Language:
(Idioma)

Spanish

~~DECLASSIFIED BY 60322 NCLP/CPB/1~~
~~ON 12-15-2005~~

Translator:
(Traductor)

LA Cindy Bowyer

Reviewed by:
(Revisado Por)

LA Martha Arvelo

Participants:
(Participantes)

Carlos Alvarez
SA Rosa Schureck
SA Albert Alonso

Abbreviations:
(Abreviaturas)

Unintelligible [UI]
(No Inteligible) [NI]

Phonetic
(Fonética)

[PH]
[F]

Inaudible [IA]
(Inaudible) [IA]

Simultaneous Conversation
(Conversación Simultánea)

[SC]
[CS]

Background Conversation [BC]
(Conversación de Fondo) [CF]

0093

~~SECRET~~

SECRET

TRANSLATION

[IA] would send [IA] I would say that for many years it was basically- and--and it was going over there and talking.

Verbal.

Verbal. Verbally. Verbally.

And they never came to see you here in Miami?

Never.

[SC] They never [...]

Never.

No? [LA]

Never. Never.

And after that time of--of talking with them, that you sent them papers, what else did you send them?

Nothing else. I think once, uh, I--I sent them uh, I don't know- again, very general things.

Mm-hmm.

I think once it was, uh, or twice uh, they weren't reports, but rather they were news-related things, from the news department, for example, that I had come across from-- from Radio Marti, but they weren't internal things-

SECRET

0094

File #: [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

*test subject
wait que*

RS: ¿Era públicas, en el periódico? Was it public, from the newspaper?

CA: [CS] Era públicas, era públicas. Era públicas. Era pu- Es más, a veces yo decía: "Bueno -" [SC] It was public, it was public. It was public. It was pu- What's more, sometimes I would say: "Well- "

RS: ¿Pa qué lo quieren? What do they want it for?

AA: ¿Pa qué lo quieren? What do they want it for?

CA: "-¿pa qué lo querrán?" "-what would they want it for?"

RS: Pero a veces ellos lo hacen pa ver si estás todavía- But sometimes they do it to see if you're still-

CA: Claro, claro. Of course, of course.

RS: -jugando. - playing.

CA: Yo diría que gran parte de las cosas era tratar de entender- I would say a large part of the stuff was to try to understand-

RS: El pensamiento del cubano aquí. The thinking of Cubans here.

CA: [CS] -el pensamiento [...] Exacto. [SC] -the thinking [...] Exactly.

AA: ¿Le, le mandaste en esos papeles, y piensa bien, en esos papeles que les mandaste, en ese tiempo, ¿les mandaste algún informe de alguna persona específicamente? You, you sent them those papers, and think hard, in those papers that you sent them, during that time, did you send them any report on any specific person?

RS: ¿O una organización? Or an organization?

CA: Eh, en un tiempo, eh, creo que se- se, les interesó específicamente Maidique. Uh, at one time, uh, I think that they-- they were specifically interested in Maidique.

RS: Ah, ¿Modesto Maidique? Uh, Modesto Maidique?

CA: Sí, [IA] es mi amigo. Yes, [IA] is my friend.

~~SECRET~~

0095

File # [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

Handwritten signature

RS: ¿Y qué querían saber? And what did they want to know?

CA: Cómo era él. What he was like.

RS: ¿Nada más que en general? Just like in general?

CA: En general. En general. In general. In general.

RS: Su personalidad [...]. His personality [...]

CA: No había, o sea [...] Sí, exacto. Básicamente. There wasn't, in other words [...] Yes, exactly. Basically.

RS: Y, ¿usted sabe el interés que tenían en él? ¿Cuál era [...] Se lo- No, ¿nunca le explicaron? And, do you know what their interest in him was? Which was [...] They- No, they never explained it to you?

CA: No. No.

RS: Na más que querían- They just wanted-

CA: [CS] Yo asumí que era una [NI] personaje, un personaje muy importante. [SC] I assumed that it was a [UI] person, a very important person.

RS: Sí, ¿nada más que le pidieron: "Danos-" Pero, ¿usted lo dió en forma de reporte? Yes, they just asked you for: "Give us-" But did you provide it in the form of a report?

CA: No, básicamente fue verbalmente. Verbalmente. No, basically it was verbally. Verbally.

RS: Verbal, verbal, de Modesto. Verbal, verbal, about Modesto.

CA: Verbalmente. Cómo era, cómo- qué tipo--qué tipo de cosas, por ejemplo, en la universidad. Verbally. What he was like, what- what type-- what type of things, for example, at the university.

RS: Sí. Yes.

AA: Y cada--cada vez- And every--every time-

0096

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

question

CA: [CS] Yo, yo verdaderamente no dí re- cosas de detalles. O sea, realmente a mi nunca me--me pidieron que yo me recuer- ~~nada así de--de detallitos sino eran cosas más global.~~

[SC] In reality, I, I didn't give- detailed things. In other words, they never really asked me--me to rememb- nothing like that of--of little details but rather they were more global things.

*Amado
LEAVES*

RS: [CS] Mm-hmm.

[SC] Mm-hmm.

CA: Mas la--la--la visión psicológica, díganos psicología y eso.

More like the--the--the psychological vision, let's say psychology and stuff.

AA: Tú le- ¿tú cada vez que ibas al Noreste te veías con Amado o te veías con otras personas también?

You- each time you went to the Northeast, did you meet with Amado or did you meet other people too?

CA: Hubo un momento que se fue Amado [...]

There was a time when Amado left [...]

AA: ¿Qué año, más o menos, se fue?

In what year, more or less, did he leave?

[Breve pausa]

[Brief pause]

AA: ¿No sabe?

You don't know?

RS: Yo-- I think late eighties.

I--I think late eighties.

AA: [CS] Y des- y con quién, y con quién [...]

[SC] And the- and with who, and with who [...]

RS: Los ochenta. Usted empezó hablar con él en el- ¿ochentisiete?

The eighties. You started to talk to him like in- eighty-seven?

AA: Ochenticuatro, ochenticinco

Eighty-four, eighty-five.

RS: Eh, no.

Uh, no.

0097

CA: Es que verdaderamente no recuerdo.

It's just that I really don't remember.

AA: Okey, ¿con quién te viste después allá en Nueva York, te daban

Okay, with whom did you meet later there in New York, that gave you information?

SECRET

File # [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

*Has to do with
phone system*

*new
handset*

información?

CA: Pero creo que fue una o dos veces solamente-

But I think it was just once or twice-

RS: ¿Otro señor?

Another man?

CA: Otro señor. Un muchacho joven.

Another man. A young man.

AA: ¿También de ahí, de la-

Also from there, from the-

RS: ¿Tenía no-

Did he have-

AA: -CMUN [F]?

-CMUN [PH]?

CA: Sí, no, no, espérate. Sí, em, déjame-[IA]. Éste, fue un tal Juan Carlos.

Yes, no, no, wait. Yes, um, let me- [IA]. Uh, it was a guy named Juan Carlos.

RS: Juan Carlos.

Juan Carlos.

AA: Juan Carlos.

Juan Carlos.

RS: Juan Carlos.

Juan Carlos.

AA: ¿Él también te llamaba David?

Did he also call you David?

RS: ¿O te llamaban Carlos?

Or did they call you Carlos?

AA: ¿O te llamaban-

Or did they call you-

CA: No, Carlos Alvarez.

No, Carlos Alvarez.

RS: ¿Cuándo usaban el David?

When was David used?

CA: No me recuerdo si fue en algún tipo de, tú sabes, de llamada o algo así.

I don't remember if it was in some type of, you know, of call or something like that.

RS: Y--y cuando te lo dijeron, ¿te--te dijeron tu apodo es David?

And--and when they told you, did--did they tell you your nickname is David?

CA: Sí.

Yes.

~~SECRET~~

0098

File # [REDACTED] (S)
Date: 06-22-65
Time:

~~SECRET~~

RS: Desde ahora. Starting now.

CA: Sí. [IA] Yes. [IA]

RS: Y, pero entonces, ¿qué instrucciones te dieron para usar ese nombre? And, but then, what instructions did they give you for using that name?

CA: Que si tenía que enviar algo, lo que sea, o lo que fuera por último, que me reconociera como David. If I had to send something, whatever, or whatever it finally was, to identify myself as David.

RS: ¿Y te dijeron que usaras una dirección especial? And did they tell you to use a special address?

CA: Sí. Yes.

RS: ¿Adónde? Where?

CA: En- At-

RS: ¿Qué dirección? ¿Adónde? What address? Where?

CA: Hubo una que era un PO Box. There was one that was a PO Box.

RS: ¿Adón- Pero, en Miami- Where- But, in Miami-

CA: No, no, no, no- No, no, no, no-

RS: -en Nueva York? -in New York?

CA: -todo en Nueva York. -everything in New York.

RS: Todo. So [...] Everything. So [...]

CA: O las, o las vecin- o las- the vicinity. Or the, or the vicin- or the-the vicinity.

AA: Mm-hmm. Mm-hmm. 0099

RS: Las cuerdas. So, si te [...] ¿Tú mandaste cosas a un PO Box a The blocks. So, if [...] You sent things to a PO Box in New York?

~~SECRET~~

File #: [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

#

Nueva York?

CA: Sí. Yes.

RS: ¿Con el *return address* de David? With David's return address? With you address--
¿Con tu direc--dirección, o- address, or-

CA: No, no, no, usualmente- No, no, no, usually-

RS: ¿No se acue- You don't remem-

CA: -básicamente- Yo no ponía ninguna -basically- I didn't put any [...]
[...]

RS: No te, no ponías [...] You didn't, you didn't put [...]

CA: [CS] O ponía cualquier direc-- [SC] Or I would put whatever add--address,
dirección, exacto. exactly.

RS: ¿Y a quién se lo dirijías, el paquete? And who was it addressed to, the package?

CA: Al--algun nombre que ellos me So--some name they would give me.
dieran.

RS: ¿Cómo cuál? ¿No te acuerdas? Like what? You don't remember?

CA: No me acuerdo. I don't remember.

RS: Okey. Okay.

AA: Okey. Okay.

RS: No, esos son detalles que nosotros No, those are details that we're going to be
les vamos a pedir que yo creo que asking for that I think that- Th--this isn't going
E--ésta no va a ser la primera, sabes, to be the first, you know, session that we're
sesión que nosotros vamos a going to have, so if you remember something,
reunirnos, que si se acuerda de algo, keep it to yourself so that next time that we see
se lo mantenga para entonces la each other-
próxima vez que nos vemos-

AA: [CS] Ah-

[SC] Uh-

0100

SECRET

File #: [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] -eso nos puede ayudar.

[SC] -that can help us.

AA: -eh, Carlos, des- tú, usted me habló, estabas hablando que cuando te comunicabas con Nueva York era- te llamaban por el biper y tú- se hacían arreglos de verse eh, siempre eh, en lugares públicos, ¿correcto?

-uh, Carlos, la- you, you told me, you were talking about when you would contact New York it was- they would call you on the beeper and you- you would make arrangements to see each other uh, always uh, in public places, right?

CA: Sí, básicamente en lugares públicos.

Yes, basically in public places.

AA: Okey.

Okay.

RS: Correcto.

Correct.

AA: Eh, ¿en qué otra, de qué otros lugares se comunicaban contigo y cómo?

Uh, in what other, from what other places would they contact you and how?

RS: ¿Cómo?

How?

AA: Después, cómo se--cómo se comunicaban con [...]

Later, how would they--how would they contact [...]

RS: [CS] ¿De qué otra forma-

[SC] What other type-

AA: -de qué otra forma se comunicaban con usted y cómo?

-in what other way would they contact you and how?

RS: -de comunicación ellos tenían con usted?

-of contact did they have with you?

CA: Ésto- ¿tú dices en términos de- eh- yo creo que era básicamente *beeper*, em-

Uh- you mean in terms of- uh- I think it was basically beeper, um-

AA: Pero yo creo que hubo otra manera.

But I think there was another way.

CA: Hubo--hubo otra--otra mane- hubo otra manera que fue através de la radio.

There--there was another--another type- there was another type which was through the radio.

~~SECRET~~

0101

File #:

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

AA: Okey.

Okay.

RS: Okey, eso- Um-

Okay, that- Um-

AA: Explicame, explicame cómo fue eso.

Explain to me, explain to me how that was.

CA: A través de la radio, eh[...]

Through the radio, uh [...]

RS: Okey, ¿en qué forma, y cuándo fue la primera vez, te lo explicaron, le dieron algo, usted compró algo [...]

Okay, in what way, and when was the first time, did they explain it to you, did they give you something, did you buy something [...]

CA: Sí, yo--yo[...] Bueno, yo compré un radio.

Yes, I--I [...] Well, I bought a radio.

RS: Okey, de [...]

Okay [...]

CA: Yo compré un radio.

I bought a radio.

RS: ¿Te acuerdas qué tipo de [...]

Do you remember what type of [...]

CA: Uno de esos de banda corta o algo así

One of those short wave or something like that.

AA: *Short wave.*

Short wave.

RS: *Short wave.* Banda corta [NI].

Short wave. Short wave [UI].

AA: ¿Y tú te acuerdas la- el tipo de radio que era?

And do you remember the- the type of radio it was?

RS: [CS] Y la frecue-

[SC] And the freque-

AA: [CS] ¿Qué tipo de radio era? Si era [...]

[SC] What type of radio was it? If it was [...]

RS: [CS] ¿Era RCA, Radio Shack-

[SC] Was it RCA, Radio Shack-

CA: [CS] Era cosas--era cosas de Radio Shack.

[SC] It was things--it was things from Radio Shack.

SECRET

0102

10

File #:

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: -Sony-

-Sony-

CA: Eh, yo me lo compré en Radio Shack.

Uh, I bought it at Radio Shack.

AA: [CS] Radio Shack, okay.

[SC] Radio Shack, okay.

CA: Radio Shack.

Radio Shack.

RS: ¿En Radio Shack se lo compró usted?

You bought it at Radio Shack?

CA: Sí, sí.

Yes, yes.

RS: Okey, ¿cómo ellos le comunicaron con usted que ésto iba a ser una forma de comunicación?

Okay, how did they advise you that this was going to be a means of communication?

CA: Yo creo que fue en Nueva York.

I think it was in New York.

RS: ¿Personalmente?

In person?

CA: Sí.

Yes.

RS: ¿Con Amado Soto?

With Amado Soto?

CA: No, no, fue después-

No, no, it was later-

RS: [CS] ¿O con Juan Carlos?

[SC] Or with Juan Carlos?

CA: -fue después--fue después y- porque después vino otro que eh- ahora no me acuerdo del apellido-

-it was later-- it was later and- because after [that] there was another one who uh- I don't remember his last name-

RS: [CS] ¿Cómo se llama? A-

[SC] What was his name? A-

CA: -un chiquitico él, Morales o-

-a short [guy], Morales or-

AA: Morales.

Morales.

RS: Morales.

Morales.

0103

~~SECRET~~

File #: [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

CA: Fue ese, Morales-

It was that one, Morales-

RS: ¿Pequeño?

Small?

CA: Pequeñito, sí.

Short, yes.

RS: Sí. ¿Era oscuro-

Yes. Was he dark-

CA: No, no.

No, no.

RS: -o clarito?

-or light-skinned?

CA: Clarito, clarito.

Light-skinned, light-skinned.

RS: Okey.

Okay.

CA: Un tipo, un tipo [...]

A guy, a guy [...]

RS: ¿Era joven?

Was he young?

CA: Joven. Muy jovencito.

Young. Very young.

RS: ¿Con pelo oscuro?

With dark hair?

CA: Eh-

Uh-

RS: O [...]

Or [...]

CA: -con pelo oscuro, con pelo oscuro.

-with dark hair, with dark hair.

RS: Con el pelo oscuro.

With dark hair.

CA: Con pelo oscuro.

With dark hair.

AA: Okey-

Okay-

RS: Okey. Y que él- ¿él lo llamó? ¿Por

Okay. And that he- did he call you? On the-

CA: Sí.

Yes.

0104

~~SECRET~~

File #:

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: -teléfono?

-telephone?

CA: Sí.

Yes.

RS: ¿Y se reunieron-

And you met-

CA: Sí, sí, de nuevo, un restaurante,
restaurante-

Yes, yes, again, a restaurant, restaurant-

RS: -en un almuerzo, ajá-

-at a lunch, uh-huh-

CA: Restaurante.

Restaurant.

RS: ¿Y cómo surgió esa-

And how did it come up that-

AA: [CS] Explica lo que lo-- explica lo
que lo-

[SC] Explain what-- explain what-

RS: [CS] Ajá.

[SC] Uh-huh.

AA: -lo que le dijo en ese tie--en ese
momento.

-what he told you at that ti- at that moment.

RS: [CS] ¿Cómo surge el tema ese?

[SC] How does that topic come up?

CA: Bueno, que eh, querían eh, que
también hubiera algún- otro tipo de
comunicación.

Well, that uh, they wanted uh, for there to also
be some- another form of communication.

RS: Okey.

Okay.

AA: Explicame.

Explain it to me.

RS: Sigue.

Go on.

CA: Y que básicamente eh- y que ahí,
em--eh--eh, cómo se llama, que--
que necesitaban- que ellos me iban a
comunicar conmigo a través de la
radio.

And that basically uh- and that there, um--uh--
uh, how do you call it, that--that they needed-
that they were going to contact me via the radio.

0105

~~SECRET~~

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

AA: Okey, y-

Okay, and-

RS: ¿Y usted entendió lo que eso era?

And did you understand what that was?

CA: Sí, sí, sí, sí, [UI].

Yes, yes, yes, yes, [UI].

AA: Te dieron un- ¿Y--y qué es lo que te dieron ellos pa que tú pudieras- Yo sé que tú compraste el radio pero, ¿qué te dieron ellos para tú saber [...]

And they gave you a- And--and what was it they gave you so that you could- I know you bought the radio but, what did they give you for you to know [...]

RS: Porque-

Because-

CA: Sí, era como una clave, ¿no? Era una clave o algo de eso, ¿no?

Yes, it was like a code, right? It was a code or something like that, right?

RS: No, e-

No, e-

AA: [CS] Un-

[SC] A-

RS: -explícanos usted.

-explain it to us.

AA: Usted lo sabe.

You know.

CA: Sí, sí.

Yes, yes.

AA: No hace tanto- Eso fue--eso--eso no-

It hasn't been that long- That was--that--that wasn't-

CA: Sí, sí-

Yes, yes-

RS: [CS] [NI]

[SC] [UI]

CA: -no, no, no. Te digo, eh-

-no, no, no. I'm telling you, uh-

RS: Sí, pero- yo creo que eso son cosas que pasaron muchos años antes-

Yes, but- I think those are things that happened many years ago-

CA: [CS] Sí, ajá.

[SC] Yes, uh-huh.

0106

RS: -pero yo creo que son cosas que-

-but I think those are things that-

~~SECRET~~

File [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

Handwritten signature

AA: [CS] No se te van olvidar. [SC] You're not going to forget.

RS: -uno se [...] No se van a- -you [...] You're not going to-

CA: [CS] Sí, sí, sí, sí. No, estoy- [SC] Yes, yes, yes, yes. No, I'm-

RS: -olvidar. -forget.

CA: -tratando. Estoy tratando. Sí. -trying. I'm trying. Yes.

AA: *Let him--let him start to remember.* Let him--let him start to remember.

CA: Estoy tratando de verdad. Ésto, eh, I'm really trying. Uh, uh, let's see [...] It was uh, vamos a ver [...] Era eh, yo--yo sé I--I know it was, there was like a--a--a co- a que era, había como un--una--una code, right? cla- un código, ¿no?

RS: Sí. Yes.

AA: Okey. Okay.

RS: Okey. Okay.

CA: Bueno- Well-

AA: Sigue- Go on-

RS: ¿Pero en que forma, en escrito- But in what way, written-

CA: Un papelito. A little paper.

RS: ¿Un papelito? A little paper?

CA: Un papelito. A little paper.

RS: ¿De qué tamaño? What size?

CA: Chiquitico. Small.

RS: Vamos, pero dime, dos por dos- Come on, but tell me, two by two-

0107

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

CA: Digamos-

Let's say-

*rapid
come*

RS: -uno por uno, doce por doce-

-one by one, twelve by twelve-

CA: -más o menos así --más o menos--
~~más o menos--~~ así, más o menos.

-more or less like that-- more or less--more or
less--like that, more or less

RS: ¿Dos por dos?

Two by two?

CA: Exacto.

Exactly.

RS: Y, ¿era un papelito- dos, tres-

And was it one little paper- two or three-

CA: A veces me daban uno o dos. Dos,
a lo mejor con preguntas que tenían.

Sometimes they would give me one or two.
Two, maybe with some questions they had.

RS: Ah, entonces-

Uh, so then-

CA: [CS] Sí, sí.

[SC] Yes, yes.

RS: -cuando usted se reunía en Nueva
York-

-when you met in New York-

CA: Sí.

Yes.

RS: -le pasaban-

-they would pass you-

CA: Sí, exacto.

Yes, exactly.

RS: -te lo daban a ti, a mano a mano-

-they would give it to you, hand to hand-

CA: Sí, exacto.

Yes, exactly.

RS: ¿Lo escondían o en un fosforo, en
un-

Would they hide it or in a matchstick, in a-

CA: No-

No-

0108

RS: -o, ¿cómo?

-or, how?

CA: -básicamente o- Eh--eh en, qué sé

-basically, or- Uh--uh in, I don't know what-

SECRET

File #

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

put only
handwritten

yo- me--me--me dieron una vez una-
-una--una [...]

once they--they--they gave me a--a--a [...]

RS: ¿Revista?

Magazine?

CA: Eh, sí, una revista también- un--un--
una [...] Esto, ¿qué cosa era? Una--
un cosa que se carga, ¿no? Un-un-

Uh, yes, in a magazine too- a--a--a [...] Uh,
what was it? A--a thing you carry, right? A--a-

RS: ¿Un *briefcase*?

A briefcase?

CA: Sí, un *briefcase*. Un *briefcase*.

Yes, a briefcase. A briefcase.

RS: ¿Una mo--mochila?

A ba--backpack?

CA: Sí, mochila. Mochila.

Yes, a backpack. Backpack.

AA: Cuando- Carlos, cuando ellos te
dieron, eh, te dieron estos papelitos
con la, con el código y eso y tú
compraste tu radio, eh, ¿se
comunicaban contigo aquí en Miami
ahora porque tenías un radio-

When- Carlos, when they gave you, uh, they
gave you these little papers with the, with the
code and stuff and you bought a radio, uh,
would they contact you here in Miami because
now you had a radio-

CA: Sí, pero no, no desde Miami sino
desde Cuba.

Yes, but no, not from Miami but from Cuba.

AA: Correcto.

Correct.

RS: Desde Cuba.

From Cuba.

AA: Eh-

Uh-

CA: De Miami nunca, jamás hubo nada
de comunicación.

Never from Miami, there was never any
communication.

AA: Sí.

Yes.

[Breve pausa]

[Brief pause]

0109

CA: Digo, quizás, pero-

I mean, maybe, but-

SECRET

File #: [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

00707

RS: ¿Pero le daban esos papelitos uno o dos a la vez?

But they would give you those little papers one or two at a time?

AA: Con permiso un momentico.

Excuse me a moment.

CA: Sí, sí, sí, sí.

Yes, yes, yes, yes.

AA: Tengo que-

I have to-

RS: Okey. ¿Uno o dos a la vez?

Okay. One or two at a time?

CA: Uno o dos a la vez.

One or two at a time.

RS: Tú sabes, usted me dijo que le dieron uno o dos a la vez-

You know, you told me that they gave you one or two at a time-

CA: [CS] Sí.

[SC] Yes.

RS: ¿Nunca le dieron más de dos- claves? ¿Papelitos con claves?

They never gave you more than two- codes? Little papers with codes?

[Breve pausa]

[Brief pause]

CA: No.

No.

RS: ¿Y se lo daban ahí mismo-

And they would give it to you right there-

CA: [CS] Sí, era un papelito--era un papelito, sí, con la clave, así, pero [LA].

[SC] Yes, it was a little paper-- it was a little paper, yes, with the code, like that, but [LA].

RS: - y, ¿estaba escrito en máquina o era copia?

-and was it typed or was it a copy?

CA: [CS] Era- no, no, a máquina. Sí.

[SC] It was- no, no, typed. Yes.

RS: A máquina, ¿pero eran original?

Typed, but were they originals?

CA: Original. Original.

Originals. Originals.

RS: Okey.

Okay.

0110

SECRET

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

Cover

CA: Sí, sí, sí.

Yes, yes, yes.

RS: Y ellos-

And they-

CA: [CS] Letra muy pequeña.

[SC] Very small letters.

RS: ¿Pequeña? ¿Y qué hizo o qué hacía usted con los papeles?

Very small? And what did you do or what would you do with the papers?

CA: Los-- los--los desintegraba.

I would--would--would destroy them.

RS: Sí, ¿pero no--lo usaba?

Yes, but you wouldn't--use it?

[Breve pausa]

[Brief pause]

RS: Para entender-

To understand-

CA: Sí, claro. Claro.

Yes, of course. Of course.

RS: -las claves.

-the codes.

CA: Claro, claro.

Of course, of course.

RS: ¿Y ellos le explicaron en un almuerzo como usarlo?

And they explained how to use it over lunch?

CA: Básicamente como se usaba la- como se usaba todo, sí.

Basically how to use the- how everything was used, yes.

RS: Okey pa cuando él regrese pa que me lo--lo, me no los explique como ellos le explicaron a usar la clave. Am-

Okay so when he returns so you can explain to me the--the, you can explain to us how they explained to you how to use the code. Um-

AA: *Let him-- let him explain it more.*

Let him--let him explain it more.

RS: *Yeah, that's what he's explaining.*

Yeah, that's what he's explaining.

AA: *Okay.*

Okay.

RS: *Right now.*

Right now.

0111

~~SECRET~~

File #: [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

CA: Sí.

Yes.

RS: *I said we were going to wait 'till you got back.*

I said we were going to wait 'till you got back.

AA: *Right, but le--let him do it. I--I feel that I, eh- es que tú sabes como- yo soy cubano y ella también y hablamos mucho y queremos hablar mucho. Deja que él explique más-*

Right, but le--let him do it. I--I feel that I, uh- it's just that you know like- I'm Cuban and she is too and we talk a lot and we want to talk a lot. Let him explain it more-

RS: Sí. No, él lo iba a explicar.

Yes. No, he was going to explain.

AA: Okey.

Okay.

CA: Eh, ¿cómo me explicaron? O sea, la clave era básicamente eh--eh- esto, ah [...] Cómo era la clave, chico [...] Eran--eran, es que era en grupos de--de numeritos, me recuerdo.

Uh, how they explained it to me? In other words, the code was basically uh--uh- uh, uh [...] How was the code, man [...] They were--they were, it was in groups of--of little numbers, I remember.

AA: Okey.

Okay.

RS: ¿Qué--qué tip- números, cuántos números en grupo?

What--what typ- numbers, how many groups of numbers?

CA: Cinco números.

Five numbers.

RS: ¿Cinco? Okey.

Five? Okay.

CA: Cinco números.

Five numbers.

RS: ¿Y qué pasaba?

And what would happen?

CA: Eh, entonces me pasaban, eh era algo- Exacto. Era algo que yo, eh, era algo que yo metía en la computadora, yo creo, en algún momento. Oye, perdóname, estoy tratando de recordar, pero-

Uh, then they would send me, uh it was something- Exactly. It was something that I, uh, it was something that I would stick into the computer, I think, at some point. Hey, I'm sorry, I'm trying to remember, but-

~~SECRET~~

0112

20

File #: [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

RS: [CS] Sí, no, no, está bien.

[SC] Yes, no, no, that's fine.

CA: -sinceramente, no me recuerdo el detalle, vaya, [NI].

-frankly, I don't remember the details, I mean, [UI].

RS: Okey, nos, vamos- tenemos tiempo.

Okay, we, let's- we have time.

CA: Eh, vamos a ver eh, había uno que era eh--eh los numeritos. Ahora yo creo que los numeritos lo que hacia era que--que me mandaban ese eh, mensaje codificado con esos números, ¿no?

Uh, let's see uh, there was one that was uh--uh the little numbers. Now I think that what the little numbers did was that--that they would send me that uh, coded message with those numbers, right?

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: Y- exacto, e--era algo que yo creo que estaba ya--estaba ya- exacto, estaba ya, em, esto, computarizado.

And-exactly, i--it was something that I think was already--was already- exactly, it was already, uh, um, computerized.

AA: Programado.

Programmed.

CA: Programado. Programado.

Programmed. Programmed.

RS: Entonces usted ponía el radio, ¿qué pasaba? ¿Cómo usted recibía los números? Cuéntame.

So then you would turn the radio on and what would happen? How did you receive the numbers? Tell me.

CA: Vamos a decir, a las once de la noche-

Let's say, at eleven at night-

RS: Okey-

Okay-

CA: -el viernes-

-on Friday-

RS: ¿Cómo usted sabía-

How did you know-

CA: [CS] -los viernes.

[SC] -Fridays.

RS: -que eran los- okey. Tenían fecha- día y hora específica?

-what they were the- okay. Did they have a date- specific day and time?

SECRET

File #: [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

CA: Había un número que te--te- porque es que lanzaban muchísimos eh, qué sé yo, vamos a suponer, tres, cuatro viernes y no había nada y entonces este, lanzaban uno en el cuál eh, por el primer código de los cinco números tú te dabas cuenta si era- si había un mensaje o no. De lo contrario, yo creo que es que no--no funcionaba.

There was a number that they--they- because it's just that they would send a lot uh, I don't know, let's suppose three, four Fridays and there wasn't anything and then uh, they would send one in which uh, by the first code of the five numbers you'd be able to tell if it was- if there was a message or not. Otherwise, I think that it was that no, it didn't work.

RS: ¿Y cuál era el su--cuál era el que usted tenía que ver que sí tenía un mensaje?

And which was the su--which was the one you had to look at to see that you had a message?

CA: [CS] Eso sí que no--eso sí no lo puedo-

[SC] That I can't--that I can't-

RS: ¿Era un número o dos?

Was it one number or two?

CA: Bueno, usualmente era, creo que- a veces era un número o a veces eran dos números, grupos de cinco. Vamos a suponer que le digo: "Cada vez que tú veas que empieza [...]" O empezaban creo que en la radio a decir: "Cinco, cuatro, uno, dos, tres. Cinco, cuatro, uno, dos, tres," ya yo podía saber si por ahí venía un-

Well, usually it was, I think that- sometimes it was one number or sometimes it was two numbers, groups of five. Let's suppose that I tell you: "Every time that you see that it starts [...]" Or I think they would start to say on the radio: "Five, four, one, two, three. Five, four, one, two, three," I would be able to tell that if there was a-

AA: Un mensaje.

A message.

CA: Un mensaje.

A message [coming].

RS: Ah, porque usted reconocía-

Oh, because you recognized-

CA: Claro.

Of course.

0114

RS: -los cinco, el primer grupo de cinco.

-the five, the first group of five.

CA: Claro, ahí está.

Of course, that's it.

SECRET

File #: [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

RS: Okey. Pero entonces, ¿cómo usted-
ellos cuándo le dijeron cuando tenía
que estar atento al radio--a la radio?

Okay. Because then, how did you- when did
they tell you to be watchful of the radio--of the
radio?

CA: [CS] Bueno, bueno, el viernes, los
viernes a las once de la noche. Por
ejemplo-

[SC] Well, well, on Friday, on Fridays at eleven
at night. For example-

RS: ¿No se acuerda cuándo era? No.

Do you remember when it was? No.

CA: Yo creo que los viernes, creo que-

I think it was on Fridays, I think that-

RS: [CS] Pero, ¿una vez a la semana?

[SC] But once a week?

CA: -creo- una vez a la semana. Pero
eso no quiere decir que todas las
semanas me [...] Sino sencillamente
pasaba a lo mejor un mes y no [...]

-I think- once a week. But that doesn't mean
that every week they [...] If not maybe a month
would go by and no [...]

AA: ¿Usted entiende que era los viernes a
las once? Eso es lo que recuerda.

You understood it was Fridays at eleven?
That's what you remember.

CA: Lo que recuerdo.

What I remember.

AA: Eh, ¿cuánto tiempo estuvo haciendo
estos mensajes por el radio?

Uh, how long were you doing these messages on
the radio?

[Pausa]

[Pause]

CA: Cuatro o cinco años.

Four or five years.

AA: Así que estamos hablando-

So then we're talking about-

RS: [CS] ¿Perdona?

[SC] Excuse me?

0115

CA: Quizás menos. Cuatro o cinco años.

Maybe less. Four or five years.

AA: -estamos hablando del ochenticinco
al noventa, más o menos.

-we're talking about from eighty-five til ninety,
more or less.

CA: Yo creo que eso empezó- no, yo

I think that started- no, I think that the codes,

SECRET

File #:

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

*Carlos y
Rafael*

creo que los códigos, la- esta
cuestión, ya más sofisticada comenzó
como en el noventa.

the- this more sophisticated matter began like in
ninety.

AA: Como en el noventa. Como del
noventa al noventicinco.

Like in ninety. Like from ninety to ninety-five.

CA: Sí, yo diría eso.

Yes, I would say that.

[Pausa]

[Pause]

AA: Carlos, yo quiero esperar un
momentico, pero te hago una
pregunta ahora que, yo sé que esto--
esto es bastante difícil pa usted, pero
como usted ve somos profesionales y
les estamos tra-tratando muy bien-
¿quién más--quién más usted sabe
estaba involucrado en este tipo de
sistema?

Carlos, I want to wait a moment, but I'll ask you
a question now that, I know this--this is very
difficult for you, but as you can see we're
professionals and we're tre-treating you very
well- who else--who else that you know of was
involved in this type of system?

CA: No, yo no conozco a más nadie.

No, I don't know of anyone else.

AA: ¿No conoces a nadie?

You don't know anyone else?

CA: Básicamente el--el contacto, de
Nueva York.

Basically the--the contact, from New York.

AA: ¿Nadie aquí en los Estados Unidos?

No one here in the United States?

CA: Nadie aquí en los Estados Unidos.
Bueno, de ellos, ¿no? Te digo, que
el contacto de Nueva York era un
cubano, de la isla.

No one here in the United States. Well, of
them, right? I mean, the contact in New York
was a Cuban, from the island.

AA: Sí, sí, sí, sí.

Yes, yes, yes, yes.

0116

RS: Pero él no te mandaba a tí nada.

But he didn't send you anything.

CA: No, no. El lo- no, lo que venía era
de Cuba.

No, no. He- no, what would come was from
Cuba.

SECRET

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

RS: Sí.

Yes.

CA: Básicamente cuando yo lo iba a ver o lo que sea, a la persona en Nueva York-

Basically when I would go to see him or whatever, the person in New York-

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -sencillamente era porque iba, tú sabes [...]

-it was simply because I was going, you know [...]

AA: Estos mensajes te llegaban de Cuba, códigos en el radio, eh, *short wave*, como usted está explicando, los números cinco, ¿cómo tú pasabas esa información que estaban pidiendo-

These messages you got from Cuba, codes on the radio, uh, short wave, like you are explaining, the five numbers, how would you provide the information that they were asking for-

CA: Bueno, porque yo básicamente-

Well, basically because I-

AA: -a [NI].

-to [UI].

CA: -le escribía en la computadora, de acuerdo con la, con el--con el *floppy* que me habían dado no sé [...]

-would write it on the computer, according to the, to the--to the floppy they had given me I don't know [...]

AA: [CS] Okey.

[SC] Okay.

CA: -no sé cómo funcionaba.

-I don't know how it worked.

AA: Sí, sí, entiendo.

Yes, yes, I understand.

RS: Pero ellos se-

But they-

CA: [CS] Entonces básicamente yo se lo mandaba a un PO Box.

[SC] So then basically I would send it to a PO Box.

AA: ¿Mandabas el *floppy* al PO Box?

You would send the floppy to a PO Box?

CA: Sí, al PO Box.

Yes, to the PO Box.

SECRET

0117

25

File #:

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: Okey, so ellos no solamente te dieron la- una clave en papelitos, te dieron un *floppy*.

Okay, so they not only gave you a- the code on the little papers, they gave you a floppy.

CA: Mira, yo creo--yo creo-

Look, I think--I think-

RS: [CS] ¿Y ese [...]

[SC] And that [...]

CA: -que el papelito, no me recuerdo si fue la forma rudimentaria en la cuál comenzó o después [...] Yo creo que muy poco tiempo después me dieron un *floppy*.

-that the little paper, I don't remember if it was the rudimentary way in which it started or later [...] I think they gave me a floppy a short time later.

RS: Te dieron un *floppy* que entonces usted-

They gave you a floppy that you then-

CA: [CS] Sí, el papelito yo no me acuerdo. Sin-sinceramente no me recuerdo. Me dieron esa--esa clave, ya después me dijeron: "No, no, eso, eso, ahora es-

[SC] Yes, I don't remember if the little paper- Fra-frankly I don't remember. They gave me that-- that code, then later they told: "No, no, that, that, now it's-

RS: Pero, ¿te dieron cuántos papelitos en total? ¿Uno?

But, how many little papers total did they give you? One?

CA: Tú dices, ¿en términos de clave?

You mean, with regards to codes?

RS: Sí, en términos de clave. Uno, cien-

Yes, with regards to codes. One, a hundred-

CA: No, no, no, no. Dos, tres, no sé.

No, no, no, no. Two, three, I don't know.

RS: Okey. Y entonces-

Okay. So then-

CA: [CS] Sí. No me acuerdo. No me acuerdo [IA].

[SC] Yes. I don't remember. I don't remember [IA].

RS: -te dieron el *floppy* y entonces usted na más que- que- ¿adónde está el *floppy*?

-they gave you the floppy and then you just- that- where is the floppy?

~~SECRET~~

0118

26

File #:

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

CA: Exacto.

Exactly.

RS: ¿Adónde está [...]?

Where is [...]?

CA: [CS] Yo no me acuerdo--yo no me acuerdo si era que yo lo metía, por ejemplo, en la computadora, yo lo escribía [...] Y entonces de alguna forma, se metía otro- el *floppy* que codificaba aquello. Eh--eh, era un sistema de ese tipo, ¿no? Que tú lo escribías y entonces-

[SC] I don't remember-- I don't remember if it was that I would put it, for example, into the computer, I would write it [...] And then somehow, you would put another in- the floppy that would encrypt that. Uh--uh, it was that type of system, right? That you would write it and then-

RS: [CS] Naturalmente.

[SC] Automatically.

CA: -naturalmente ¡pan! y entonces codificaba la información.

-automatically bam! and then it would encrypt the information.

RS: Y entonces, los copiabas-

And then, would you copy it-

CA: En el *floppy* y lo mandaba.

On the floppy and I would send it.

RS: ¿Y adónde lo mandabas? No, ¿a Nueva York, a Cuba, a otro-

And where would you send it? No, to New York, to Cuba, to another-

CA: [CS] No, no, no, a Nueva York, a Nueva York, a Nueva York, no, a Nueva York. Siempre fue a Nueva York.

[SC] No, no, no, to New York, to New York, to New York, no, to New York. It was always to New York.

AA: [CS] ¿Al PO Box?

[SC] To the PO Box?

RS: [CS] [NI]

[SC] [UI]

CA: Nueva York o--o a algún PO Box cerca de Nueva York.

New York or--or some PO Box close to New York.

RS: ¿Nunca fue a una dirección? ¿Na más que siempre al PO Box?

It was never to an address? It was always to the PO Box?

CA: PO Box, PO Box.

PO Box, PO Box.

0119

SECRET

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

CONTACTS
in Cuba

RS: PO Box. ¿No te acuerdas ningunos de los PO Boxes? ¿No los tienes escrito en ninguna parte de la casa?

PO Box. You don't remember any of the PO Boxes? You don't have them written down anywhere in the house?

CA: En lo absoluto. Yo todo eso lo destruí, vaya, no-

Absolutely not. I destroyed all that, I mean, no-

RS: ¿Y un nombre que usaste, no te acuerdas si era un nombre Vladimir [F] or- ¿Qué, qué nombre-

And a name you used, you don't remember if it was the name Vladimir [PH] or- What, what name-

CA: No. No. Es decir, vamos a suponer que dijeran Vlade- Fernández, Fulano Fernández, ya yo sabía que eso no, posiblemente no existiera, no.

No. no. I mean, let's suppose that they'd say Vlade- Fernandez, So-and-So Fernandez, you would know that wasn't, that possibly didn't exist, no.

AA: Okey, bueno, vamos a seguir porque ya sabemos como se comunicaba Nueva York contigo y Cuba. Eh, después- tú me estás hablando que del noventa a--al noventicinco tú tuviste estas comunicaciones. ¿Qué pasó después?

Okay, well, let's continue because we already know how New York and Cuba would contact you. Uh, later- you're telling me that you had these contacts between ninety a--and ninety-five. What happened after that?

CA: [Aclara la voz] Ésto- en dos, tres ocasiones allá en Cuba, eh, me vinieron a ver al hotel.

[Clears his throat] Uh- on two, three occasions, they went to see me there, at the hotel in Cuba.

AA: [CS] Cuando tu via[...]

[SC] When your tri[...]

CA: [CS] [NI] Sí, sí, cuando fui. Entonces eran, pero eran más bien eh, ésto, eh- eran más bien- bueno, básicamente cualquier información, yo la había mandado, o sea, era más bien un poco el contacto personal para--para--para ver como estaba y ese tipo de cosa. Eso sí lo hicieron eh, varias veces.

[SC] [UI] Yes, yes, when I went. So then it was, but it was more uh, this, uh- it was more-well, basically, I had already sent any information, in other words, it was more to have personal contact to--to--to see how I was and that type of thing. They did do that uh, several times.

0120

RS: Alguna vez le--le dieron pe- ¿Era

Did they--they give you pe- The sessions, the

SECRET

File #: [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

personal contact

bien cortico o largo las sesiones, las visitas de ellos?

visits with them, were they very short or long?

CA: A veces una hora o algo así.

Sometimes an hour or something like that.

RS: ¿En el hotel de usted o, a, en restaurantes?

At your hotel or, at restaurants?

CA: Sí, o--o--o--o- No, no nece- No, no en el hotel mío no.

Yes, or--or--or--or- No, not nece- No, no not at my hotel, no.

RS: Okey.

Okay.

CA: No. No. Creo que una vez me vinieron a ver ahí al hotel.

No. No. I think they came to see me there at the hotel once.

RS: ¿Te acuerdas los nombres de las personas que lo vinieron a ver?

Do you remember the names of the people that went to see you?

CA: [IA]

[IA]

RS: ¿Estaban vestidos de--de turista, profesionales-

Were they dressed like--like tourists, professionals-

CA: No, no, normal, normal, normal, normal, normal. Ésto, quién, quién, vamos a ver- que no, este, eh- exacto, no, Morales fue en Nueva York. Estuvo Virgilio, Virgilio Lora-

No, no, normal, normal, normal, normal, normal. Uh, who, who, let's see- that no, uh, uh- exactly, no, Morales was in New York. Virgilio, Virgilio Lora went there-

AA: ¿En Cuba?

In Cuba?

CA: En Cuba.

In Cuba.

RS: ¿Virgilio-

Virgilio-

CA: Lora.

Lora.

RS: Lora.

Lora.

CA: Ese es el [NI].

That is the [UI].

airbn contacts

0121

SECRET

File #

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

*contact
M. Alvar*

RS: ¿Usted lo-na más que lo conoce de--
de cuando lo visitó en Cuba o lo
conocía aquí de Nueva York?

Did you- you just know him from--from when
you visited him in Cuba or did you know him
from here in New York?

CA: Lo conocí brevemente eh, una vez,
sí, en Nueva York, pero no por
razones de este tipo, sino por eh- es
más, creo que fue en alguna cosa
social que nos invitaron un día.

I briefly met him uh, once, yes, in New York,
but not for these reasons, but rather for uh-
what's more, it think it was at a social event we
were invited to one day.

RS: ¿Y ésto fue antes que lo--que usted
lo vio en Cuba?

And this was before that--that you saw him in
Cuba?

CA: Sí, sí, sí, sí.

Yes, yes, yes, yes.

RS: Okey, ¿y a quién más lo-

Okay, and who else-

CA: Y después Virgilio Lora. Bueno,
después eh--eh, un individuo de
unos- de un bigote muy espeso este,
cómo se llama, Binillo [F] o Binilla
[F], algo así. Binilla creo que se
llama.

And then Virgilio Lora. Well, then uh--uh, a
person with- with a very bushy moustache,
what's his name, Binillo [PH] or Binilla [PH],
something like that. I think his name was Binilla.

AA: ¿Binilla?

Binilla?

CA: Sí.

Yes.

AA: Una pregunta, Carlos, y creo que sé
la respuesta de ésto pero, ¿cuánto-
Eh, de todo lo que estás hablando
ahora, Elsa, eh- ¿qué información
tiene Elsa? ¿Cuánto ella sabe de
ésto?

A question, Carlos, and I think I know the
answer to this but what- Uh, with regards to
everything you're talking about now, Elsa uh-
what information does Elsa have? How much of
this does she know?

CA: Se lo sospecha, tiene algo--algo--
algo-

She suspects it, she has something--something--
something-

AA: No, Carlos-

No, Carlos-

RS: [CS] No, vamos-

[SC] No, let's go-

SECRET

0122

30

File #:

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

EVERA
KNOWS

CA: [CS] Por favor, por favor, por favor [...]

[SC] Please, please, please [...]

RS: -no, Carlos, tenemos que estar hablando aquí-

-no, Carlos, we have to be talking about this here-

CA: [CS] Oye, [NI] un dolor, un dolor muy fuerte-

[SC] Hey, [UI] an ache, a very intense ache-

AA: Mira, lo que estoy diciendo-

Look, what I'm saying-

CA: Sí, sí lo sabe.

Yes, she knows.

AA: -estamos hablando-

-we're talking.

CA: [CS] Sí lo sabe--sí lo sabe--sí lo sabe, vaya-

[SC] She knows--she knows--she knows, I mean-

AA: ¿Lo sabe? Okay-

She knows? Okay-

CA: Lo sabía y ha sido alguien que ha estado- [aparenta estar llorando] Coño, tocaste algo, me cago en diez cabrón- Perdón, perdón, perdoname-

She has known and has been someone who has been- [appears to be crying] Shit, you touched upon something, dammit- I'm sorry, I'm sorry, forgive me-

AA: Estamos-

We're-

RS: No, no, no-

No, no, no-

AA: [CS] Carlos-

[SC] Carlos-

RS: -eh, Carlos, e--está bien.

-uh, Carlos, tha--that's fine.

AA: -tranquilo. ¿Quieres tomar algo?

-take it easy. Do you want something to drink?

RS: Varnos, ¿quiere una Coca-Cola?

Come on, do you want a Coca-Cola?

AA: ¿Quiere un refresco?

Do you want a soft drink?

RS: Hay cosas que si usted se siente-

There are things that if you feel-

SECRET

0123

31

File #:

Date: 00-22-05

Time:

SECRET

CA: *Regret. I regret, I regret.*

Regret. I regret, I regret.

RS: -un poco así, pero lo tenemos que hablar, Carlos.

-a little like that, but we have to talk about it, Carlos.

CA: Sí.

Yes.

RS: ¿Okey?

Okay?

AA: Pero, mira, *you're here*. Estás aquí.

But, look, you're here. You're here.

RS: Y lo estás--lo estás hablando.

And you're--you're talking about it..

CA: [CS] Perdón, es- sobre todo yo la--yo--yo la--la quiero y la protejo mucho.

[SC] I'm sorry, it's- above everything I--I--I love her and I protect her very much.

AA: Okey, Elsa--Elsa lo sabía.

Okay, Elsa--Elsa knew about it.

CA: Sí.

Yes.

AA: Okey, ¿Elsa tenía también un--un clave?

Okay, did Elsa also have a--a codename?

RS: Una- ¿ella tenía-

A- did she have-

AA: [CS] E--el nombre- ¿ella--ella-

[SC] The--the name- did she--she-

RS: -un código?

-a code?

AA: -también lo tenía?

-also have one?

CA: *Le dieron, pero ella nunca hizo nada.*

They gave her one, but she never did anything.

RS: No, pero-

No, but-

AA: [CS] Pero, ¿qué nombre [...]?

[SC] But, what name [...]?

RS: -ella tenía nombre?

-did she have a name?

CA: Deborah [F]. *Deborah.*

Deborah [PH]. Deborah.

SECRET

0124

File #: [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

RS: [CS] Deborah.

[SC] Deborah.

AA: Deborah.

Deborah.

*EISA
ICNEW
RADIO*

[Breve pausa]

[Brief pause]

RS: Y con, ¿por qué le dieron un nombre, si ella nunca hizo nada?

And with, why did they give her a name, if she never did anything?

CA: Porque siempre estuvo ahí conmigo.

Because she was always there with me.

RS: ¿Ella conoció gente con usted en Nueva York?

Did she meet people in New York with you?

CA: Sí.

Yes.

RS: ¿Ella sabía lo que usted estaba haciendo?

Did she know what you were doing?

CA: Sí, sí, lo sabe.

Yes, yes, she knows.

RS: [CS] Ella-

[SC] She-

AA: ¿Y también recibía los mensajes?

And also received the messages?

RS: -ella recibía [...]

-she received [...]

AA: No, no, cuando usted los recibía, estaba ahí con usted, sabía lo que estaba haciendo.

No, no, when you received them, she was there with you, she knew what you were doing.

CA: [CS] La mayoría de las veces era yo solo. Eh, creo que posiblemente ella ha estado una vez.

[SC] The majority of the times it was just me. Uh, I think that she possibly had been there once.

AA: Okey, así que ella sabía que trabajaba- como la computadora trabajaba y cosas así.

Okay, so she knew that you worked- how the computer worked and stuff like that.

CA: Sí, pero ella no sabía- no tenía-.

Yes, but she didn't know- she didn't have-

SECRET

0125

33

File #:

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

*clsa
KWW
REV
ESPINOSA*

AA: ¿No lo sabía?

She didn't know?

CA: Es más ella, [aclara la voz] ella les eh, todo esto la--la ponía muy nerviosa-

What's more she, [clears his throat] she uh, all this would--would make her very nervous-

AA: [CS] Sí, la--la afectaba.

[SC] Yes, it--it affected her.

CA: [CS] -o sea, no quería, no quería.

[SC] -in other words, she didn't want to, she didn't want to.

RS: Pero, ¿ello--ella entendía que usted estaba recibiendo y que tenía que usar la computadora pa cambiar y eso? A, ¿ella- alguna vez e- tuvo contacto con alguien del gobierno de Cuba sola- o, am-

But he--she understood that you were receiving and that you had to use the computer to change and stuff? Uh, she- at some point- did she have contact with someone from the government of Cuba by herself- or-

CA: Que yo sepa, no.

Not that I know of.

RS: -hizo- sabes, que alguien le pidió algo a ella, que ella lo ayudara?

-did- you know, that someone asked her for something, for her to help someone?

CA: [CS] Eh, sí, un- exacto, exacto.

[SC] Uh, yes, a- exactly, exactly.

RS: Okey.

Okay.

CA: Ésto, el tal famoso, ¿Cómo se llamaba aquél, que murió? El eh- el Reverendo Espinosa.

Uh, the famous- What was that guy's name, the one who died? The uh- Reverend Espinosa.

RS: ¿Y qué le dijo?

And what did he tell her?

CA: Que fue--que ella fue eh-- ella fue eh, cuando aquello estaba en la cuestión de que quería ir a Cuba y este señor, ¿Sabes--sabes-- estamos hablando-- de quién estamos hablando? Reverendo Espinosa-

That was--that she went uh-- she went, uh, during that time she wanted to go to Cuba and this man- You know--you know-- who we're talking about-- who we're talking about? Reverend Espinosa-

~~SECRET~~

0126

34

File #:

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

how stupid!

AA:

No.

No.

CA:

-era un, era un-

-he was a, he was a-

RS:

¿Un sacerdote?

A priest?

CA:

No, fue un--fue un--un prote-

No, he was a--he was a--a prote-

AA:

[CS] ¿De, de aquí de-

[SC] From, from here from-

CA:

-un ministro protestante, supuestamente.

- supposedly a protestant minister.

AA:

Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA:

Fue muy corrupto. Que-

He was very corrupt. That-

AA:

[CS] ¿Que vivía en Cuba?

[SC] Who lived in Cuba?

CA:

-que por un tiem- No, no, no, aquí.

-that for a tim- No, no, no, here.

AA:

Acá. Okey.

Here. Okay.

RS:

[CS] No, here.

[SC] No, here.

CA:

Acá, acá. Espinosa.

Here, here. Espinosa.

AA:

Espinosa.

Espinosa.

CA:

Y que esto, básicamente, eh--eh, ella--ella--ella se acercó a él cuando al principio del, después del diálogo para--para poder ir a Cuba.

And that uh, basically, uh--uh, she--she--she got close to him when- at the beginning of the, after the dialogue to--to be able to go to Cuba.

RS:

¿El diálogo de qué año?

The dialogue of which year?

CA:

Setenta y ocho.

Seventy-eight.

RS:

Eh, so, ¿ella fue o-

Uh, so, did she go or-

0127

CA:

[CS] No, no, ella no fue.

[SC] No, no, she didn't go.

~~SECRET~~

File #:

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

*B. Pinoga
WAS
ASKING
QUESTIONS*

RS: -lo hizo aquí en Miami?

- did she do it here in Miami?

CA: -ella--ella--ella no fue. Ella no fue.

-she--she--she didn't go. She didn't go.

RS: Ella lo hizo aquí en Miami. Y le pidieron a ella-

She did it here in Miami. And they asked her -

CA: [CS] No, bueno, básicamente que este señor estaba aquí, ésta era parte de la comunidad.

[SC] No, well, basically that this man was here, this was part of the community.

RS: Mm-hmm, sí.

Mm-hmm, yes.

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: Un a--un agitador que estuvo algún tiempo agitando eh, con la cuestión de los via--viajes a Cuba, y entonces-

An agitator who spent some time agitating uh, with regards to the tri--trips to Cuba, and so then-

RS: ¿Y qué es lo que ella le pidió?

And what did she ask him for?

CA: No, que quería ir a Cuba. Que quería ir a Cuba porque él estaba organizando grupos. Y entonces él sí ahí le pidió, creo que una vez, un par de veces, que sé yo: "Bueno, pero yo quisiera saber más sobre la--la comunidad Cubana." Nunca le dio nada. Nunca le dio nada. Y hu--y--y hubo un momento en el cual él fue a la radio en una *vendetta* pública ahí muy grande-

No, that she wanted to go to Cuba. That she wanted to go to Cuba because he was putting groups together. And so then he did ask her, I think once, a couple of times, I don't know what: "Well, but I would like to know more about the--the Cuban community." She never gave him anything. She never gave him anything. And the--and--and there was a time during which he went to the radio with a big public vendetta there-

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -que supuestamente denunció a todo una serie de gente- de millones de gente de las cuáles él hizo denuncios aquí, trabajan con él- [NI] cuando él se pasa supuestamente para acá.

-where he supposedly exposed a whole series of people- millions of people which he exposed, who worked with him- [UI] when he supposedly comes over to this side.

~~SECRET~~

0128

36

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

Mm.

*emphatically
MENTIONED
ELSA*

I'm not sure whether he really came over, but well [...] He was an individual who created at the time- What's more, it was during a time after a year and a half after the dialogue, after the-- after the situation was more tense. And he--he mentioned Elsitita.

AA: Mm.

CA: No sé si él pasó de verdad, pero bueno [...] Fue un individuo que creó en el momen- Es más, fue en el momento después año y medio después del dialogo, después de-- después de que la cosa estaba muy tensa. Y él--él mencionó a Elsitita.

RS: ¿Él--él mencionó-

He--he mentioned-

CA: [CS] Mencionó su nombre. Aquello fue devastador.

[SC] He mentioned her name. That was devastating.

RS: En el [...]

In the [...]

CA: En la radio.

On the radio.

AA: En el radio.

On the radio.

RS: [CS] En la radio.

[SC] On the radio.

AA: Sí, de--de--de--denunció a mucha gente.

Yes, he e--e--e--exposed many people.

RS: Sí.

Yes.

CA: Pero denunció [...]

He exposed [...]

AA: Sí.

Yes.

CA: Después se quedó choteado. Es más, ella siempre se quedó- porque dijo: "¿Cómo este hombre me-" Ella piensa que a lo mejor el hombre le-le-le gusta- ella le gustó o algo de eso y que nunca, ella nunca, no- Nunca le hizo ningún pase ni nada de eso, pero- aquello fue muy, muy traumático en nuestras vidas.

But he screwed himself. What's more, she was always like- because she said: "How can this man-" She thinks maybe the guy liked her--her--her- he like her or something like, and she never, she never, no- She never paid any attention to him or anything like that, but- that was very, very traumatic in our lives. We had-- had just gotten married.

SECRET

27

0129

File [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

Estábamos aca--acabados de casar.

AA: Eh-

Uh-

CA: Ella nunca usó la-

She never used the-

AA: [CS] ¿Nunca hizo nada?

[SC] She never did anything?

CA: Nunca- Al contrario, yo diría que los últimos años fue resistencia. Total.

Never- On the contrary, I would say the last years were resistance. Complete.

RS: Pero ella no lo--no hizo na--nada, no le dio información, ni nadie de-

But she didn't--didn't do any--anything, didn't give him information, nor anyone-

CA: [CS] Bueno, si--si nos veíamos, daba su análisis, pero eran análisis, muy-

[SC] Well, if--if we would see each other, she would give her analysis, but they were analysis, very-

RS: Generales.

General.

CA: -generales. Ya les digo, mucho de los análisis yo creo que eran muy generales, quizás hacían preguntas a través de la-

-general. I'm telling you, I think many of the analysis were very general, maybe they asked questions through the-

AA: Pero ella, eh, eh, pero dígame eh-usted me--me pidió que, que, ellos pidieron información de, por ejemplo, del presidente de-

But she, uh, uh, but tell me uh- you asked me--me that, that, they asked for information, for example, about the president of-

RS: [CS] Modesto.

[SC] Modesto.

AA: -Modesto.

-Modesto.

RS: Maidique.

Maidique.

AA: Quién es el que coge esa información, ¿ella o usted?

Who was the one who got that information, you or her?

CA: No, yo.

No, me.

~~SECRET~~

0130

38

FR [REDACTED] (S)

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

Maidique

AA: Usted. Okey.

You. Okay.

RS: ¿A quién se lo pidieron?

Who did they ask it from?

CA: Sí, sí.

Yes, yes.

AA: ¿A usted?

You?

CA: A mi, a mi, a mi.

To me, to me, to me.

AA: Okey, ¿a quién otra per- de qué otra persona de importancia le pidieron información? Habían más, yo sé que hay más.

Okay, to what other per- about what other person of importance did they ask you for information on? There were more, I know there were more.

RS: Sí.

Yes.

CA: Sí, sí, sí, sí, pero es que-

Yes, yes, yes, yes, but it's just that-

AA: Y no hace tantos años tampoco, Carlos-

And it hasn't been that many years, Carlos-

RS: [CS] Queremos, mira, una lista de- por-

[SC] We want, look, a list of- for-

AA: No hace tantos años tampoco.

It hasn't been that many years either.

CA: No, no, yo sé, pero es que no-- yo-- yo creo que básicamente lo principal era--era Mo-Modesto Maidique. Eh, quizás cuando estuve en el CCD [F], preguntas, pero, de nuevo, no eran preguntas tan detalladas como, qué sé yo: "Dime específicamente sobre Modesto, cómo es [...]"

No, no, I know, but it's just that no--I--I think that basically the main thing was--was Mo-Modesto Maidique. Uh, maybe when I was in the CCD [PH], questions, but again, they weren't such detailed questions as, I don't know: "Tell me specifically about Modesto, what he's like [...]"

AA: No, yo entiendo, yo entiendo-

No, I understand, I understand-

CA: [CS] Sí.

[SC] Yes.

AA: -pero usted era un--una persona que

-but you were a--a person who- met with a lot

~~SECRET~~

File #

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

Mrs. HERRERA

co- se veía con mucha gente de importancia-

people of importance-

CA: [CS] Exacto, exacto, exacto, claro, claro.

[SC] Exactly, exactly, exactly, of course, of course.

AA: -de a- ¿de quién más le estaban pidiendo información?

-of a- who else were they asking you for information on?

CA: Ah bueno, mi jo, ahí- bueno, si es en general-

Oh well, dude, there- well, if it's in general-

AA: Sí, en general. En general.

Yes, in general. In general.

CA: -análisis de los cuáles ha-hablaba [...]

-analysis which sp-spoke [...]

RS: [CS] Sí.

[SC] Yes.

AA: Ajá, dígame unas cuántas personas.

Uh-huh, tell me some people.

CA: [CS] Ay, Dios mío- eh, María Cristina Herrera, vamos a suponer [...]

[SC] Oh, my God- uh, Maria Cristina Herrera, let's suppose [...]

RS: No, suponer no, sí.

No, not suppose, yes.

CA: Sí, sí, no. Sí, sí, sí-

Yes, yes, no. Yes, yes, yes-

RS: [CS] Okey.

[SC] Okay.

CA: -sí, sí, sí.

-yes, yes, yes.

RS: [CS] Okey.

[SC] Okay.

CA: Claro.

Of course.

RS: Okey. ¿Y quién más?

Okay. And who else?

CA: Es que como él es un [...] Ésto, eh, gente del--del--del--del CCD, del

It's just that since he's a [...] Uh, uh, people from--from--from--from the CCD, the Cuban

SECRET

40

0132

File: [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

Comité Cubano por la Democracia.

Committee for Democracy.

RS: [CS] ¿Alguien específicamente?

[SC] Anyone specific?

[CA toce]

[CA coughs]

RS: ¿Los direc--el directores or -

The direc--the directors or -

CA: No, es que ya--ya, es que, vamos a ver, espérate, vamos a ver, es que ya cuando viene el CCD, ya yo estaba en un proceso de total resistencia, que básicamente yo me quería salir de aquello.

No, it's just that when--when, it's just that, let's see, wait, let's see, it's just that when the CCD comes about, I was already in the process of total resistance, that I basically wanted to get out of that.

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: Okey. Es más, yo me salgo, después, me salgo del--del- O sea que eh antes, digamos gente que estaban ligadas con la--con la plataforma--con la plataforma democrática cubana. Eh, que se- eh, vamos a suponer, [NI] Enrique Balóira [F] eh, ésto, que él conocía so- sobre todo en aquella etapa en que yo hablaba- ellos lo que le interesaba mucho saber cuál era mi apreciación sobre la plataforma, que es el grupo de- que se había formado-

Okay. What's more, I got out of everything, then, I got out of--of- in other words that uh before, let's say people who were involved with the--with the platform--with the Cuban democratic platform. Uh, that- uh, let's suppose, [UI] Enrique Balóira [PH], uh, uh because he knew ab- especially during that time I was talking about- what they were most interested in was knowing what my perception regarding the platform was, which is the group that- which had been formed-

AA: ¿El CCD?

The CCD?

CA: No, no está el CCD-

No, the CCD wasn't around-

RS: [CS] No-

[SC] No-

CA: -no estaba eso. Fue precedente al- al CCD- que era la plataforma donde estaba los Alberto Montaner [F] y

-it wasn't around. It preceded the--the CCD- which was the platform where the- Alberto Montaner [PH] and the liberals were-

~~SECRET~~

41

0133

File [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

Handwritten signature

los liberales-

[SC] Okay.

AA: [CS] Okey.

CA: -estaba Rasco [F] por los--por los--
por los eh, demócratas cristianos.
Estaba en- la gente de- creo que
estaba Miguel González Pando [F]
en la cuestión de la--de los liberales
también; en La Social Democracia,
que- es Balaira, perdón, Balaira -
cosas así en las cuales entraron
muchas, muchas gente que yo
conocía.

-Rasco [PH] was there for the--for the--for the,
uh, Christian democrats. There was uh- the
people- I think there was Miguel Gonzalez
Pando [PH] in the matter of the--of the liberals
as well; the Democratic Society, that- it's
Balaira, I'm sorry, Balaira- things like that in
which many, many people that I knew were
involved with.

RS: Sí.

Yes.

CA: Tú sabes, [IA].

You know, [IA].

RS: ¿Y usted era miembro del CCD?

And you were a member of the CCD?

CA: En el CCD estuve verdaderamente
un año y pico nada más.

In reality, I was in the CCD just for a year and
some.

RS: Ajá.

Uh-huh.

CA: Y me salí. Ya--ya yo estaba en el
proceso de-

And I got out. I was already--already in the
process of-

AA: Ha--hablamos un poquitico que,
sabíamos que Elsa sabía lo que
estaba pasando y que la--las
comunicaciones y ahora lo que
quiero es preguntarle es lo siguiente,
y creo que le pregunté una vez pero
no creo que tengo la respuesta
correcta, ¿quién más tú piensas o
usted sabe que ayudó al gobierno
cubano en su misma manera que está
aquí en los Estados Unidos en estos
momentos?

We--we spoke a bit that, we knew that Elsa
knew what was going on and that the-- the
communications and now what I want to ask is
the following, and I think I asked you once but I
don't think I have the correct response, who else
do you think or do you know that helped the
Cuban government in the same way you did,
who is currently here in the United States?

~~SECRET~~

File [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

CA: Nadie conozco. I don't know anyone.

AA: ¿No conoces a nadie? You don't know of anyone?

CA: No. No.

RS: ¿Nadie, nadie, nadie? Nobody, nobody, nobody?

CA: No conozco a nadie. I don't know anybody.

AA: Solamente nadie. Just nobody.

CA: No conozco a nadie. I don't know anybody.

AA: ¿No conociste a nadie de los que arrestamos en el, en el [...] You didn't know any of the ones we arrested in the, in the [...]

CA: [CS] En lo absoluto. En lo absoluto. [SC] Absolutely not. Absolutely not.

RS: ¿No conocía a nadie? ¿Nunca había tenido ningún tipo- You didn't know anyone? You had never had any type-

CA: [CS] Jamás en la vida- [SC] Never in my life-

RS: -de contacto? -of contact?

CA: -les puedo asegurar, en, jamás en la vida. -I can assure you, in, never in my life.

AA: ¿Lo asustó mucho cuando el arresto? Were you scared when the arrests [took place]?

CA: Sí, claro. Claro. Es más, ya básicamente yo estaba eh, por o- por muchas razones eh, ya yo estaba, yo-eh, no quería seguir. Yes, of course. Of course. What's more, I basically was uh, because o- because of many reasons uh, I was already, I - uh, I didn't want to continue.

AA: Mm-hmm. ¿Cuándo es que usted pa- cuándo--cuándo fue la última vez que recibió mensajes o paró de cooperar con el gobierno cubano? Mm-hmm. When is it that you sto- when--when was the last time you received messages or stopped cooperating with the Cuban government?

~~SECRET~~

0135

File

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

stopped
w/ AVS/PA

CA: Yo diría que alrededor de--de esa fecha de la- de cuando ocurrieron la-
-la *raid*, el [NI].

I would say around that--that date of- of when the--the raid happened, the [UI].

AA: ¿En el noventiocho?

In ninety-eight?

CA: Sí.

Yes.

AA: Okey, así que-

Okay, so then-

CA: No, no, no, no, antes, antes-

No, no, no, no, before, before-

RS: No, antes.

No, before.

CA: -no, no, antes.

-no, no, before.

RS: Antes.

Before.

CA: No, mucho antes.

No, way before.

RS: Él te dice-

He's telling you-

AA: [CS] Bueno, la, el arresto--el arresto-

[SC] Well, the, the arrest--the arrest-

CA: [CS] Bueno-

[SC] Well-

AA: -fue en el noventiocho.

-was in ninety-eight.

RS: No, pero él dijo que cuando ya estaba en el CCD-

No, but he said that when he was already in the CCD-

CA: [CS] No, pero, no- Claro, yo diría-

[SC] No, but, no- Of course, I would say-

RS: -qué año fue que- del CCD?

-what year was- the CCD in?

CA: Eh, noventicinco, noventisiete. No, más tarde eh-

Uh, ninety-five, ninety-seven. No, later, uh-

RS: Sí, yo iba a decir un poquito más tarde. Pa-

Yes, I was going to say a little later. Pa-

~~SECRET~~

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

~~SECRET~~

CA: Yo diría que más o menos, vamos a poner una fecha noventiséis, noventisiete, vamos a suponer que ya yo- paré. Es más, yo básicamente les--les dije a ellos que yo no estaba-

I would say that more or less, let's place the date at ninety-six, ninety-seven, let's suppose- that I- stopped. What's more, I basically told them-- them that I wasn't-

RS: [CS] Fue--fue una-

[SC] It was--it was a-

CA: -por--por otro lado, tú te sientes que--que te pueden agarrar, ¿no?

-on--on the other hand, you feel that--that they can snag you, right?

AA: Ajá. Que pueden decir algo.

Uh-huh. That they can say something.

CA: No hombre, claro. Y te pueden y- pero ya para entonces yo estaba básicamente eh- que si me ponía otra vez en--en hacer- sencillamente nunca lo hubiera hecho.

Of course, man. And they can- and- but by then I was already basically uh- that if I would have gotten in--involved again- I simply would never have done it.

AA: Okey.

Okay.

RS: Okey. Usted estaba-

Okay. You were-

CA: [CS] Y no porque no creía en el concepto de diálogo y eso pero que me--me sentí que aquello se estaba, se había desarrollado en una forma que yo no quería--no quería.

[SC] And not because I didn't believe in the concept of the dialogue and stuff but that I--I felt that that was, it had developed in a way that I didn't want--that I didn't want.

RS: Y usted cuando decidió que ya no quería estar involucrado en eso, ¿usted lo hizo personalmente con una visita que dio a Nueva York?

And when you decided that you didn't want to be involved in that anymore, did you do it personally during a visit you made to New York?

CA: Eh, ellos--ellos se dieron cuenta.

Uh, they--they noticed.

RS: Porque usted estaba ya el-

Because you were already the-

CA: [CS] Además, yo- ellos sabían que lo que yo estaba mandando era bobería. Es más, yo llegué un

[SC] Additionally, I- they knew that what I was sending was junk. What's more, I got to a point where what I started to send was junk because-

~~SECRET~~

45

0137

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

momento donde lo que empecé a mandar era bobería porque-

RS: Sí, para-

Yes, to-

CA: -y les empecé a decir boberías que yo sabía que ellos sabían.

-and I started to tell them junk that I knew they knew.

AA: ¿Que no querías hacerlo más?

That you didn't want to keep doing it?

CA: No quería hacerlo más.

I didn't want to keep doing it.

RS: ¿No? Pero entonces usted-

No? But then you-

CA: [CS] O sea, que- claro, lo que me preocupaba, no- Porque además, no podía decirles: "No quiero verte," ¿no? No fuera a ser que fueran a- Pero, y entonces sobre todo que entré en una etapa en la cuál eh--eh surgió esta cuestión de los--de los--de la facilitación de los jóvenes.

[SC] In other words, that- of course, what worried me, right- Because what's more, I couldn't tell them: "I don't want to see you," right? Just in case they would- But, then above all, and then I was at a stage in which uh--uh this matter about the--about the--about the facilitation of the youth arose.

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: ¿No? De los [NI]. Y entonces yo básicamente lo que dije fue eh, mi rol en--en todo este proceso va a ser facilitar, pero no quiero meterme en--en cuestiones de la con- del aspecto político. Y ahí--ahí es donde através de Puentes Cubano, Sylvia Wilhelm, etcétera que es la que ha sido- [IA] pero eh- yo me salí.

Right? Of the [UI]. And then what I basically told them was that uh, my role in--in all this process was going to be to facilitate, but I don't want to get involved in--in political matters. And that--that is where through Puentes Cubanos, Sylvia Wilhelm, etc who has been the one who- [IA] but uh- I got out of it.

RS: Okey, so-

Okay, so-

CA: Y--y diríamos eh, un poco que elegantemente una cosa muy [NI].

And--and let's say uh, something in a rather classy way [UI].

RS: [CS] ¿Pero se lo dijo a cara a cara,

[SC] But did you tell him face to face, that you

~~SECRET~~

46

0138

File [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

stop 9

que ya no quería ningún ti- no quería
ayudar? ¿Se lo dijo-

no longer wanted any ty- didn't want to help?
Did you tell them-

CA: [CS] Yo les dije- yo--yo
básicamente no lo dije de esta forma,
yo no le puedo decir: "Mira, no
quiero ayudarte."

[SC] I told them- I--I basically didn't tell him in
that way, I can't say: "Look, I don't want to help
you."

RS: Okey.

Okay.

CA: -sino, eh: "Mira, en estos momentos
mi--mi vida, mis intereses, mi familia
etcétera está [...] Le--le--le achiqué
mucho a la--a la cosa que tenía una
hija. Una--una niña-

-but rather, uh: "Look, at this time my--my life,
my interests, my family etc is [...] I--I--I really
stressed on the--the thing about my having a
daughter. A--a girl-

RS: [CS] Sí.

[SC] Yes.

CA: -que fue--que fue básicamente
producto de--de sorpresa, ¿no?

-which was--which was basically a product of--
of surprise, right?

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: Y--y me agarré mucho de eso. De
que básicamente no quería tomar
ningún tipo de- Por dentro, les puedo
decir que a-eso jugaba un rol muy
importante, pero aparte de todo es
porque ya básicamente no- No
quería hacerlo. No--no estaba de
acuerdo [...]

And--and I held on to that a lot. That basically I
didn't want to take any type of- On the inside, I
can tell you that- that played a very important
role, but aside from everything it was because I
already basically didn't- I didn't want to do it.
I--I absolutely did not agree [...]

AA: [CS] Mm-hmm.

[SC] Mm-hmm.

CA: -en hacerlo en lo absoluto. No
creía- es más eh--eh--eh, un poco
que me--me--me--me- pensé que en
un momento dado tenía la capacidad
de hacer el cambio etcétera-

-with doing it. I didn't think- what's more uh--
uh--uh, I--I--I kind of- I thought that at any
given time, I had the ability of making the
change, etc-

AA: Okey.

Okay.

~~SECRET~~

0139

47

File [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

no CONTACTS

CA: -pero no lo tenía. -but I didn't have it.

AA: Y--y lo entiendo, yo entiendo eso. And--and I understand it, I understand that.

RS: [CS] [IA] [SC] [IA]

AA: Ahora, usted ah- de- vamos--vamos a hablar del noventiséis, noventisiete a hoy, ya hace- ha- ha pasado nueve años- Now, you uh- of- let's--let's talk about ninety-six, ninety-seven til today, it's already been- nine years have--have gone by-

CA: [CS] Vamos a suponer, sí. [CS] Let's suppose, yes.

RS: [CS] Han pasado nueve años, sí. [SC] It's been nine years, yes.

AA: -eh, de ese tiempo, ¿no se han tratado de comunicar con usted en ninguna forma? -uh, from that time, they haven't tried to contact you in any way?

CA: Eh- en La Habana e- no, no aquí no. Uh- in Havana e- no, not here.

AA: No, cuando usted fue a La Habana ahora. No, when you went to Havana now.

RS: Sí. Yes.

CA: ¿Eh--eh- este último? En lo absoluto. Uh--uh- this last one? Absolutely not.

AA: ¿Nada? Nothing?

CA: Nada. Nothing.

RS: [CS] ¿Y el último- [SC] And the last-

CA: Nada. Nothing.

RS: -el an--el antes de éste? -the on--the one before this one?

CA: El antes de éste una visita, casi se puede decir, protocolar. Es más, yo The one before this one, an almost protocol type visit. What's more, I think that up to a certain

SECRET

48

0140

File [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

stop colt

creo que hasta cierto punto era- Yo
decía: "Bueno, ¿qué [...]?" Me
alegro, no, porque me zafé.

point it was- I was saying, "Well, what [...]?"
I'm glad, right, because I got out of it.

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: Eh, yo diría que en las últimas- tres o
cuatro, es que básicamente no había
sustancia ninguna: "Hola, ¿cómo
estás? Oye, vamos a tomarnos una
cerveza. ¿Cómo andas? Bien. Y
mira, eh- tengo este problema, este--
este proyecto que luce muy bonito."
En este último, no hubo ningún
contacto.

Uh, I would say in the last- three or four, it's just
that basically it didn't have any substance:
"Hello, how are you? Hey, let's have a beer.
How are you? Fine. And look, uh- I have this
problem, this--this project, which looks really
nice." In this last one, there wasn't any contact.

AA: Pero en--en el--en el-

But in--in the--in the-

CA: El que fue último fue en febrero.

The last one was in February.

RS: [CS] En febrero.

[SC] In February.

AA: [CS] -en el-

[SC] -in the-

CA: En febrero no hubo en lo absoluto.

There was absolutely nothing in February.

AA: Okey, pero el de antes-

Okay, but the one before-

CA: [CS] Es más, yo me acuerdo-

[SC] What's more, I remember-

RS: [CS] Pero el de--el de donde-

[SC] But the one--the one where-

CA: -porque yo decía, "Dios mio que no
vengan porque no tengo deseos,"
¿verdad?

-because I was saying, "My Lord, I hope they
don't come because I don't feel like it," right?

RS: Sí.

Yes.

CA: Y sencillamente no se aparecieron.
No se aparecieron

And they simply didn't show up. They didn't
show up.

~~SECRET~~

File #

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

AA: Okey.

Okay.

RS: ¿No lo llamaron, nada?

They didn't call you, nothing?

CA: No me llamaron en lo absoluto.

They absolutely didn't call me.

RS: Y el viaje anterior de éste, usted dijo que na más que-

And the trip prior to this one, you said that only-

CA: [CS] Fue--fue--fue--fue, me recuerdo que este señor Binilla [F] me llamó allá al hotel, no sé cuanto- Es más, creo que las últimas dos veces fue--fueron--fue a--a los últimos dos antes de ese, fue allá- Eh, yo creo que básicamente se dieron cuenta que ya yo no- Es más eh, me pre- eh, vamos a suponer si me preguntaban el C- del CCD, yo me dí baja, yo les dije: "E--ésto sigue siendo una carnada-

[SC] It was--it was--it was, I remember that this man Binilla [PH] called me at the hotel, whatever- What's more, I think that the last two times it was--they were--it was the--the last two before that one, it was over there- Uh, I think that basically they noticed that I already didn't- What's more uh, they- uh, let's suppose if they would ask me about the C- of the CCD, I told them: "Th--this continues to be bait-

RS: Sí.

Yes.

CA: -de que si saben que estoy en el CCD es que estoy metido, conociendo cosas-

-because if I'm still in the CCD then I'm still in it, knowing things-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -y yo lo que sencillamente estoy desvinculado- la verdadamente porque estoy en otra onda, no [...]

-and I'm simply separating myself- because in reality my mind was elsewhere, not [...]

RS: Que ya no quería-

That you didn't want-

CA: [CS] Esa es la forma en la cuál yo me he desvinculado.

[SC] That was the way in which I separated myself.

RS:

SECRET

0142

50

File #:

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

AA: Eh, usted- ¿tú quieres tomar algo, Carlos? Te busco un refresco o algo. ¿Eh?

Uh, you- you want something to drink, Carlos? I'll get you a soft drink or something. Huh?

CA: Chico, eh, eh [...]

Man, uh, uh [...]

RS: [CS] ¿Quieres algo de comer or-

[SC] You want something to eat or-

CA: No, no, si estoy-

No, no, I'm-

RS: No. ¿Quieres una Coca-Cola?

No. You want a Coca-Cola?

AA: ¿Quieres un refresco o algo?

You want a soft drink or something?

CA: Dame un poquito de refresco.

Let me have some soda.

AA: ¿De cuál, de dieta o regular?

What kind, diet or regular?

RS: Regular.

Regular.

CA: No, regular, regular.

No, regular, regular.

AA: ¿Regular?

Regular?

CA: Sí.

Yes.

AA: Eh- *you want a diet coke?*

Uh- you want a diet coke?

RS: *Diet.*

Diet.

AA: ¿Algo más? Hay--hay una co- ¿no quieres comer? Te puedo ordenar algo.

Something else? Is there--is there a- you don't want to eat? I can order something for you.

CA: No, no te preocupes.

No, don't worry.

AA: No, okey.

No, okay.

CA: Si después me da hambre, sin- vaya, si-

If I get hungry later, with- well, if-

~~SECRET~~

0143

51

File #

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

RS: [CS] Sí, supongo-

[SC] Yes, I suppose-

CA: -la preocupación mía es la -lo de las
dos de la tarde por lo- Por no
quedar mal con-

- my worry is the- the thing at two in the
afternoon because of the- So I don't look bad
with-

RS: [CS] Sí, pero-

[SC] Yes, but-

CA: -mi programa.

-my program.

AA: Bueno, es- lo, eh, son las once-

well, it's- the, uh, it's eleven-

RS: [CS] Son las once.

[SC] It's eleven.

AA: Lo más seguro que quiz- si podemos
seguir hablando otro día eh, después
hablamos de eso- eh, que podemos
llevarte- te puedo- tienes-¿es--es a
las dos a dónde?

The surest thing is that prob- if we can keep
talking another day uh, we'll talk about that
later- uh, that we can take you- I can- it's--it's at
two where at?

CA: Es en, más allá de FIU, lo que pasa
es que tengo que pasar por la casa a
buscar unas cosas.

It's at, further down from FIU, what happens is
that I have to go by the house to get some
things.

AA: [CS] No, yo entiendo. Yo entiendo.
Sí, yo creo, si--si terminamos hoy-

[SC] No, I understand. I understand. Yes, I
think, if--if we finish today-

CA: [CS] Vamos a ver, vamos a ver,
vamos a ver.

[SC] Let's see, let's see, let's see.

AA: Vamos a ver. Eh-

Let's see. Uh-

RS: Ajá.

Uh-huh.

CA: A no ser que-

Unless that-

AA: -regular y de dieta.

-regular and diet.

CA: Sabes lo que pasa que como he
estado afuera-

You know what happens is that since I've been
out-

SECRET

0144

52

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] Por favor.

[SC] Please-

CA: -estoy en este momento, también
muy tenso-

- right now I'm also very tense-

AA: [CS] Yo entiendo.

[SC] I understand.

CA: -porque tengo que entregar las notas,
tengo toda una serie de cosas-

-because I have to turn in the grades, I have a
whole series of things-

AA: Yo entiendo.

I understand.

RS: Sí, nosotros entendemos, pero-

Yes, we understand, but-

[Breve pausa]

[Brief pause]

CA: Sí, yo sé.

Yes, I know.

AA: *I'll be right back.*

I'll be right back.

RS: *You need money? I have dollar
bills.*

You need money? I have dollar bills.

CA: [CS] Mira, si--si--si te vas a
demorar allá, ni te preocupes, me das
agua. Yo prefiero-

[SC] Look, if--if--if you're going to be too long
there, don't worry about it, let me have water. I
prefer-

AA: [CS] No, es aquí mismo. Es--es
aquí abajo.

[SC] No, it's right here. It's--it's right down
here.

RS: [CS] [NI]

[SC] [UI]

CA: [CS] -yo prefiero--yo prefiero seguir
hablando. Yo prefiero seguir
hablando.

[SC] -I prefer--I prefer to keep talking. I prefer
to keep talking.

AA: Tú puedes seguir hablando con
Rosa-

You can keep talking with Rosa-

RS: [CS] Sí.

[SC] Yes.

~~SECRET~~

0145

53

File # [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

SECRET

Y-2018

AA: -que--que yo vengo pa acá
enseguida.

-because--because I'll be right back.

CA: Bien, bien, bien.

Fine, fine, fine.

RS: Yo voy a--a- que no entendí muy
bien las cosas de las *computers*. No
sé si estoy torpe or- [se ríe] -pero-

I'm going to--to- because I didn't really
understand the stuff about the computers. I
don't know if I'm slow or- [laughs] -but-

CA: Yo lo--yo lo único que sé, Rosa, es
que, eh- o sea, te daban un-un
floppy y esto, en el *floppy* estaba
información codificada sobre las
preguntas. Y también, el--el- lo que
tú usabas para codificar lo que tú le
fueras a mandar.

The--the only thing I know, Rosa, is that, uh- in
other words, they would give you a--a floppy
and stuff, the floppy had coded information
about the questions. And too, the--the- what
you would use to code whatever you were going
to send.

RS: ¿En el mismo *floppy*-

In the same floppy-

CA: [CS] No, yo creo--yo creo que
eran--eran dos-

[SC] No, I think--I think it was--it was two-

RS: -allá adentro?

-inside there?

CA: - dos *floppies*.

-two floppies.

RS: Ah, eran- ¿so le dieron dos *floppies*?

Uh, it was- so they gave you two floppies?

CA: Sí, sí, había un--había un *floppy* que
era- exacto.

Yes, yes, there was--there was one floppy
which was- exactly.

RS: So entonces- ust- con- ¿tú sabes que
era, uno era A y el otro era B?

So then- you- with- you knew it was, that one
was A and the other was B?

CA: Sí, por ejemplo.

Yes, for example.

RS: Sí, entonces metías el primero-

Yes, so then you would put the first one in-

CA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

RS: -lo abías, ¿y qué subía?

-you would open it up, and what would come

SECRET

54

0146

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

copy

up?

[Breve pausa]

[Brief pause]

RS: ¿La pregunta *or* un--un- parte de un *software or-*

The question *or* a--a- part of a software *or-*

CA: Yo creo que parte del *software*. Te lo--te lo aseguro que no me recuerdo.

I think part of the software. I--I assure you that I don't remember.

RS: No recuerdas.

You don't remember.

CA: Te lo puedo asegurar.

I can assure you.

RS: Sí, okey. Eran dos *floppies-*

Yes, okay. There were two floppies-

CA: [CS] Te puedo--te puedo- te juro por mis hijos que no estoy tratando de esconder na.

[SC] I can--I can- I swear on my children that I'm not trying to hide anything.

RS: Okey. No, era pa tratar de-

Okay. No, it was to try to-

CA: [CS] Fue ena etapa-

[SC] It was a stage-

RS: - entender un poquito-

-understand a bit-

CA: -fue una etapa--fue una etapa muy- yo me imagino que es una forma estándar, ¿no?

-it was a stage--it was a stage that was very- I imagine it's standard form, right?

RS: Sí. Sí.

Yes. Yes.

CA: Esto, y que yo sé que yo utilizaba eh- esa--esa- Es una para codificar lo que yo tenía y mandarlo.

Uh, and that I know that I used uh- that--that- One was to code what I had and send it off.

RS: Ah, okey. Entonces, escribías, metías el segundo-

Ok, okay. So then, you would write, put the second one in-

CA: Sí, básicamente.

Yes, basically.

~~SECRET~~

55

0147

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

1-LOPPY

RS: -y entonces lo copiabas en el *floppy*,
¿y cómo los mandabas? ¿En un
sobre normal o-

-and then you would copy it to the floppy, and
how did you send it out? In a regular envelope
or-

CA: [CS] Sí, sí, un sobre, un sobre, por
ejemplo, un-

[SC] Yes, yes, an envelope, an envelope, for
example, a-

RS: ¿Uno a la vez, dos, tres, cuatro-

One at a time, two, three, four-

CA: [CS] No, no, no, yo mandaba uno
solamente, yo man- Lo que yo iba a
decir, lo metía en un *floppy*-

[SC] No, no, no, I would just send one, I sen-
What I was going to say, I would put it on a
floppy-

RS: Ajá.

Uh-huh.

CA: -y eso es lo que yo mandaba.

-and that is what I would send.

RS: Ajá. Era--era un PO Box-

Uh-huh. It was--it was a PO Box-

CA: Sí.

Yes.

RS: -y, ¿usted verificaba con- si llegaba o
no o ellos te daban una llamada?

-and, did you verify with- if it arrived or not or
would they call you?

CA: Sí, no--no--no--no. No, ya- hubo
una temporada que fue el, por telef-
eh, por el radio, que me dejaban
saber.

Yes, no--no--no--no. No, then- there was a
period when it was the, on the teleph-uh, over
the radio, that they would let me know.

RS: Que, y- ¿como qué te decían?

That, and- like what would they say to you?

CA: "Llegó bien."

"It arrived fine."

RS: No te- "No llegó bien los paquetes,"
or nada.

Not- "The packages didn't arrive alright," or
anything.

CA: "Llegó bien el paquete," o lo que sea-

"The package arrived fine," or something-

RS: O algo así. ¿Y por la radio te
mandaban decir muchas cosas, las
preguntas or era todo profesional o

Or something like that. And would they tell you
a lot of things over the radio, the questions or
was it all professional or was it personal too, you

~~SECRET~~

56

0148

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RADIO
CARE FOR
FAMILY
Floppy

era familiar también, tú sabes-

know-

CA: Quizás habían algunas-

Maybe there were some-

RS: -cositas-

-little things-

CA: -algunas cosas familiares. Siempre preguntaban cómo estaba la familia-

-some personal things. They always asked how the family was-

RS: [CS] Sí [IA].

Yes [IA].

CA: -yo creo que es que querían saber. Mira, cada día más en los años, que yo creo que básicamente se convirtió más en que no--no habían cosas muy--muy específicas.

-I think it's that they wanted to know. Look, every day as the years went by, that I think it basically became more in that there weren't--weren't very--very specific things.

RS: Okey.

Okay.

CA: No, no.

No, no.

RS: ¿No?

No?

CA: No. No.

No. No.

RS: Okey, y en referente de los *floppies* ya usted me dijo que--qué hizo con los *floppies*. Porque no--no--no solamente le dieron-

Okay, and with regards to the floppies, you already told me what--what you did with the floppies. Because they didn't--didn't--didn't just give you-

CA: [CS] No, todo eso-

[SC] No, all of that-

RS: -dos-

-two-

CA: -todo eso lo destruí. Yo eso lo destruí.

-I destroyed all that. I destroyed all that.

RS: ¿Cómo lo destruyó? ¿Lo--lo botó en la basura-

How did you destroy it? Did--did you throw it in the trash-

CA: Lo bote.

I threw it out.

~~SECRET~~

File: [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

RS: -y lo botó. Y eh- ¿el *computer* que usted usaba? -and you threw it out. And uh- the computer that you used?

CA: No, eso más bien, ya se perdió, ya-- ya se fue- No, rather, that has been gone, it's--it's been gone-

RS: [CS] Eso ya lo- Pero, ¿lo botó? [SC] That already- But, did you throw it out?

CA: Eh, sí. Sí, porque hace ya- Uh, yes.. Yes, because it's already been-

RS: Muchos años. Many years.

CA: -hace--hace años. -it's been--it's been many years.

RS: Los *computers* también- The computers too-

CA: Fuera también. [Thrown] out too.

RS: ¿Lo botó? ¿Y los *hard drives*? You threw it out? And the hard drives?

CA: Sí, eso--eso- qué sé yo, hace- todo- todo eso- eh, todo eso estaba- Yes, that--that- what do I know, it's been- all of that--all of that- uh, all of that was-

RS: ¿Y el *hard drive* de los *computers*? And the computer hard drives?

CA: No, eso, eso todo- No, that, all of that-

RS: ¿Con la computer, los botó? You threw them out along with the computer?

CA: Sí, los boté. Sí. O los boté o dispose, no me [...] Yes, I threw them out. Yes. Either I threw them out or disposed them, I don't [...]

RS: ¿No lo tiene en la casa? You don't have it at home?

CA: No, no. En la casa no tengo nada. No, no. I don't have anything at home.

RS: Okey. Okay.

CA: En la casa no tengo nada. I don't have anything at home.

RS: Y el radio, la radio que usted- ¿No And the radio, the radio that you- You don't

~~SECRET~~

58

0150

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

sabe?

know?

CA: [Serie] Lo boté también.

[Laughs] I threw it out too.

RS: ¿Lo botó en la basura?

You threw it in the trash?

CA: Es más, un día le metí un machucón y lo boté. Sí, sí, sí. Porque no quise-- no quise tener nada más- contacto con nada-

What's more, one day I smashed it and I threw it out. Yes, yes, yes. Because I didn't want--I didn't want anything else- contact with anything-

RS: Okey.

Okay.

CA: Eso--eso sí hace años.

That--it's been many years.

RS: So, ¿hace cuántos años que no está pendiente de los mensajes?

So, how many years has it been since you stopped waiting for the messages?

CA: O, eh- ya hace, por lo menos nueve años. Ocho o nueve años.

Or, uh- it's been, at least nine years. Eight or . nine years.

RS: So, nueve años. Y ah- ¿y cuándo usted destruyó el radio?

So, nine years. And uh- and when did you destroy the radio?

[Breve pausa]

[Brief pause]

CA: Poco tiempo--poco tiempo después que dejé de recibirlos porque básicamente no quise tener nada.

A short time--a short time after I stopped receiving them because basically I didn't want to have anything.

RS: ¿Como en qué año? ¿En qué año?

Like in what year? In what year?

CA: Vamos a decir noventa y siete.

Let's say ninety-seven.

RS: ¿Y Elsa supo el momento en que usted decidió?

And did Elsa know the moment you decided?

CA: Ya--ya--ya Elsa no sabía lo que-

By then--by then--by then Elsa didn't know what-

RS: ¿Perdona?

I'm sorry?

~~SECRET~~

59

0151

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

CA: [CS] Ya Elsa ya no sabía lo que- Elsa ya está básicamente que yo no quería que supiera. Porque se-

[SC] By then Elsa didn't know what- Elsa is already basically, that I didn't want her to know. Because she-

RS: So, ¿usted lo estaba-

So, you were-

CA: [CS] -porque se ponía muy nerviosa.

[SC] -because she would get very nervous.

RS: -se lo estaba ocultando?

-hiding it from her?

CA: Para su protección, de ella.

For her protection.

RS: De ella. Okey, so ella- usted continuó pero ella no sabía que usted había continuado.

Hers. Okay, so she- you continued but she didn't know you had continued.

CA: Ella sabía que yo continuaba por la cuestión de-

She knew I continued because of the matter of-

RS: [CS] Pero-

[SC] But-

CA: -lo que sabía que yo me metía el- los viernes cuando- el radio.

-that she knew that I would go into the room on- on Fridays when - the radio.

RS: -a las once de la noche a oír.

-to listen at eleven o'clock at night.

CA: Eso. Pero, básicamente-

That. But, basically-

RS: Y cuando decidió parar, ¿usted lo habló con Elsa?

And when you decided to stop, did you discuss it with Elsa?

CA: Yo, básicamente ya ella hacía varios años que me decía que--que quería que parara todo, yo le decía que yo quería pararlo pero que tampoco podía hacerlo abruptamente porque-

I, basically she had already been telling me for several years that--that she wanted everything to stop, I would tell her that I wanted to stop but I couldn't stop it abruptly either because-

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -uno no sabía qué podían hacer ellos.

-you didn't know what they could do.

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

RADI 1

RS: Mm. Y cuando usted decidió,
¿usted dice que le metió una patada-

Mm. And when you decided, you said you
kicked-

CA: Sí, sí, sí, al radio. Te estoy diciendo
que le metí una patada, pero lo bo-
lo boté-

Yes, yes, yes, to the radio. I'm telling you that I
kicked it, but I thr-I threw it out-

RS: Lo boté. Lo botó.

You threw it out. You threw it out.

CA: Sí. Creo que se-creo que se-se-
la parte de atrás se-se puso mala,
no sé, se oxidó, no me recuerdo-

Yes. I think that-I think that-that- the back
part was--was bad, I don't know, it rusted, I
don't remember-

RS: So, ¿tuvo el mismo radio, un radio
nada más?

So, you had the same radio, just one radio?

CA: Tuve dos radios.

I had two radios.

RS: Dos.

Two.

CA: [CS] Ahora que se hizo-

[SC] Now what became of-

RS: ¿Qué marcas?

What brands?

CA: -eh, también-

uh, also-

RS: [CS] ¿Son de Radio Shack?

[SC] Are they from Radio Shack?

CA: -comprado en Radio Shack

-bought at Radio Shack.

RS: ¿Sí?

Yes?

CA: Ahora qué hice- eh, yo creo que uno
de ellos se- de nuevo, se corroyó
todo, la-la-

Now what I did- uh, I think that one of them-
again, they went bad the--the-

RS: Sí.

Yes.

CA: -cómo se llama, las pilas y lo debo
haber botado. Uno en particular que
yo diría si- fue el ritual un poco de

-how do you call it, the batteries and I must have
thrown it out. I would say that one in particular-
was the ritual to kind of say, "this is the end of

~~SECRET~~

File # [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

	decir, "se acabó ésto ya" -	this now"-
RS:	[CS] Mm-hmm.	[SC] Mm-hmm.
CA:	-fue el que yo le metí un escachón y digo: "Ya, yo no quiero más [...].	-was the one I smashed and said: "That's it, I don't want any more [...]
RS:	Okey. Desde-de ese- entonces no tienes radio ná, ahora, para recibir-	Okay. Since- since- so then you don't have a radio, now, to receive-
CA:	[CS] Nada, nada, nada, yo le, nada, nada.	[SC] Nothing, nothing, nothing, I, nothing, nothing.
RS:	¿Nada? ¿Y Elsa?	Nothing? And Elsa?
CA:	Tampoco.	Her either.
RS:	¿No tiene radio?	She doesn't have a radio?
CA:	Eh, Elsa jamás recibió nada de eso.	Uh, Elsa never received any of that.
RS:	¿Nunca ella recibió-	She never received-
CA:	Jamás. Jamás.	Never. Never.
RS:	-ningún- ¿Nun-	-any- Any-
CA:	Si--si había alguna referencia a ella, se lo habrán hecho ellos, pero básicamente para dar-	If--if there was any reference to her, they might have done it, but basically to give-
RS:	Ella-	She-
CA:	-ella nunca [...]	-she never [...]
RS:	-cuando se referían a ella, ¿cómo-	-when they referred to her, how-
CA:	"¿Cómo está?"	"How is she?"
RS:	-le dicen?	-did they call her?

~~SECRET~~

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

*1340
MAE CRAFT*

CA: "¿Cómo está Deborah?"

"How is Deborah?"

RS: Pero, ¿le llamaban Elsa o Deborah?

But did they call her Elsa or Deborah?

CA: Una vez que le dijeron Elsa.

They called her Elsa once.

RS: ¿Una vez le hicieron eso- le dijeron Elsa? Las otras veces-

They did that once- they called her Elsa? The other times-

CA: [CS] Y a mi me fue muy--muy curioso.

[SC] And that was very--very peculiar to me.

RS: ¿Las otras vez eran siempre Deborah?

And the other times, it was always Deborah?

CA: Deborah.

Deborah.

RS: [CS] "¿Cómo anda Deborah?"

[SC] "How is Deborah?"

CA: "Saludos a Deborah." "¿Cómo está?"

"Regards to Deborah." "How is she?"

RS: ¿Y por qué usted le resultó curioso el Elsa?

And why was the Elsa peculiar to you?

CA: Sí-

Yes-

RS: [CS] Algo extraño.

[SC] Something strange.

CA: -me--me resultó que hubieran-

-it seemed to me--me like they would have-

RS: [CS] No, que no habían-

[SC] No, that they hadn't-

CA: -dicho el nombre-

-said the name-

RS: -protegido-

-protected her-

CA: Exacto.

Exactly.

RS: ¿Te acuerdes en qué--qué tipo de tema or si lo hicieron a propósito?

Do you remember in what--what type of topic or whether they did it on purpose?

~~SECRET~~

63

0155

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

CA: Yo creo que ella estaba--ella estaba enferma, y yo les manda- Ésto fue también ésto- ella- [SUSPIRA] Temas que nos sirvieron para podernos distanciar. La niña- y eh, y su [...] Ella- le--le diagnosticaron fibromyalgia.

I think she was--she was sick, and I sent them- This was also uh- she [SIGHS] Topics that served to help distance ourselves. Our daughter- and uh, and her [...] She- she was diagnosed with fibromyalgia.

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: Entonces ella estuvo una temporada en Cuba, dos semanas. Entonces, yo empecé a utilizar eso de decir: "En estos momentos," vaya, estuvo un tiempo que no pudo trabajar-

So then she spent a period of time in Cuba, two weeks. So then, I started to use that to say: "At this time," in other words, she spent some time when she wasn't able to work-

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: "-eh, la situación en la casa está muy mal," ésto, lo otro, entonces empecé a *build up*, ¿tú sabes?

"-uh, the situation at home is very bad," this and that, so then I started to build up, you know?

RS: Sí, okey.

Yes, okay.

CA: *A way out.*

A way out.

RS: Sí, okey. So, eh- todavía usted- sabe, ¿no hay ninguna situación, lugar o poquito tiempo que usted dijo que Elsa hubiera hecho algo-

Yes, okay. So, uh- you still- you know, there isn't any situation, place or some time when you said that Elsa would have done something-

[Se cierra una puerta]

[A door closes]

RS: -para el gobierno de Cuba? ¿No? ¿Nunca?

-for the Cuban government? No? Never?

CA: Conmigo, no. No.

No, not with me. No.

RS: *Al, thank you so much.*

Al, thank you so much.

[Sonido]

[Noise]

~~SECRET~~

0156

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: ¿Quiere un vaso?

Do you want a glass?

CA: [CS] Aquí. Mira, aquí. [Se ríe]

[SC] Here. Look, here. [Laughs]

AA: [SC] Ay, perdón. [Se ríe]

[SC] Oh, I'm sorry. [Laughs]

RS: ¿Quieres un vaso?

Do you want a glass?

CA: No, no.

No, no.

[Se sienten que abren latas de refresco]

[Soda cans are heard being opened]

RS: *We were just talking about the uh, the radio and that apparently he had two, que él tenía dos-*

We were just talking about the uh, the radio and that apparently he had two, that he had two-

AA: ¿Dos radios?

Two radios?

RS: -que uno se- dos radio, que uno se le rompió-

-that one- two radios, that one broke-

CA: [CS] Me los compré en Radio Shack. Uno era grande, eh, creo que ese se fastidió entonces compré otro.

[SC] I bought them at Radio Shack. One was big, uh, I think that one got messed up so I bought another one.

RS: Ajá.

Uh-huh.

AA: Okey, y, ¿adónde están esos radios ahora?

Okay, and where are those radios now?

CA: No, no, eso--eso--eso-

No, no, that--that--that-

RS: Ya *long gone*, dice-

They're already long gone, he says-

CA: *I disposed of that.* Sí, sí.

I disposed of that. Yes, yes.

AA: *You disposed of that?*

You disposed of that?

CA: Uno de ellos, el--el grande, por ejemplo, se corroyó la--la, esto, las--

One of them, the--the big one, for example, the--the, uh, the--the batteries, the--the batteries, all

~~SECRET~~

65

0157

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

las pilas, las--las baterías, todo eso-

of that, corroded-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -entonces--entonces al poco me
compré el segundo.

-so then--so then, a little while later, I bought the
second one.

[Se escucha que abren otra lata de refresco.]

[Another can of soda is heard being opened.]

CA: Ese lo tuve muy poco tiempo y
después lo boté. Y el--y el segundo
fue uno más pequeño de Radio
Shack.

I had that one for very little time and later I
threw it out. And the--and the second one was
a smaller one from Radio Shack.

AA: ¿Cuándo compraste ese, el más
pequeño?

When did you buy that one, the smaller one?

CA: ¿El más pequeño? Bueno, sería a
principios del noventa o algo así.

The smaller one? Well, it must have been at the
beginning of the nineties or something like that.

AA: ¿El principio del noventa? Eh, ¿Elsa
compró uno o no?

The beginning of the nineties? Uh, did Elsa buy
one or not?

CA: No, Elsa nunca compró.

No, Elsa never bought one.

AA: ¿No compró uno?

She didn't buy one?

RS: Él dijo que Elsa nunca recibió
ningún-

He said that Elsa never received any-

CA: Jamás en la vida, en ningún lado.

Never in her life, in any place.

AA: Okey, y los--los eh, *diskettes* de--
de programas-

Okay, and the--the diskettes with--with
programs-

RS: *Floppies*.

Floppies.

AA: -*floppies* que tenías, eh, ¿adónde
están esos?

-floppies that you had, uh, where are those?

CA: Todo eso-

All that-

~~SECRET~~

File #

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

LATE
BIRTH
DAUGHTER

RS: [CS] Él los botó. Él dice que-

[SC] He threw them out. He says that-

CA: -yo los boté.

-I threw them out.

RS: -no tiene nada.

-he doesn't have anything.

CA: [CS] Yo todo eso lo destruí.

[SC] I destroyed all that.

AA: ¿Todos?

All of them?

RS: ¿No tienes las cositas-

You don't have the little things-

CA: [CS] Todo, todo, todo.

[SC] Everything, everything, everything.

RS: -de claves, los *floppies*, los radios-

-with the codes, the floppies, the radios-

CA: Todo.

Everything.

RS: -él dice que ahora no tiene-

-he says that now he doesn't have-

CA: [CS] Yo destru-

[SC] I destro-

RS: -ningún radio ni nada.

-any radio or anything.

CA: -yo todo--yo todo lo destruí. En el año noventitanto, estamos hablando por decir, noventa y siete, yo básicamente eh--eh--eh, yo le decía a ella, yo me fui saliendo de esto cuando vi- como otra conciencia y otra--otra--otra onda en la cuál eh, me-- me agarré de dos cosas muy importantes en relación a ellos, ¿verdad? Nos ha nacido una hija.

-everything I--I destroyed everything. In ninety-something, we're talking about let's say ninety-seven, I basically uh--uh--uh, I would tell her, I started to get out of this when I saw- like another realization and another--another-- something else in which I uh, I--I clung onto two very important things with regards to them, right? Our daughter had been born.

RS: Hm.

Hm.

CA: Una hija de la vejez. Me siento mucho más protegido. Mi--mi vida ha sido muy- eh, un poco dedicada muchas veces a mi-- a mi familia."

A child of old age. I feel a lot more protected. My--my life has been- many times, a bit dedicated to my--to my family." In addition, Elsa had problems with fibromyalgia uh, in which

SECRET

67

0159

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

Además, Elsa tuvo problemas de fibromyalgia eh, que la puso muy mal un tiempo, eh, y entonces, yo utilicé todo eso como para que, decirles que, vaya -

she wasn't well for a time, uh, so then, I used all that to, tell them that, well -

RS: [CS] Un out.

[SC] An out.

CA: - estaba fuera de circulación.

-I was out of circulation.

AA: Sí, sí.

Yes, yes.

CA: Es más, un poco que les dije-

What's more, I kind of told them-

RS: [CS] Una excusa.

[SC] An excuse.

CA: "¿Quieren--quieren saber cosas? Ya yo no sé-

"You want--you want to know things? I don't know anything-

AA: [CS] Va-

[SC] Le-

CA: -yo estoy desvinculado." Y ustedes tendrán-

I've lost contact." And you might have-

AA: [CS] -va-

[SC] -le-

CA: -y verdaderamente no--no, vinculación con nada político en ese sentido-

-and in reality I don't-don't have any link to anything political in that sense-

AA: [CS] -va--vamos a ir a dos asuntos bien rápido, eh- Usted ha sido muy honesta con nosotros, nos está diciendo cosas que es--es verdad y cosas que-

[SC] -le--let's go to two matters very quickly, uh- You have been very honest with us, you are telling us things that are--are true and things that-

RS: Que nosotros-

That we-

AA: -no es tan--no es tan--sabemos-

-are not--are not-- we know-

RS: [CS] -conocemos-

[SC] -know-

~~SECRET~~

68

0160

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

AA: -que no es tanto la verdad. Pero no vamos a ir ahí, no le voy a decir-

-are not the truth so much. But we're not going to go there, I'm not going to tell you-

CA: Que no es tanto la verdad-

Which isn't the truth so much-

RS: Sí.

Yes.

CA: -perdona-

-I'm sorry-

RS: Sí, bueno-

Yes, well-

AA: -que--que--que sabemos diferente-

-that--that--that we know differently-

RS: Sí.

Yes.

AA: -por ejemplo--por ejemplo-

-for example--for example-

CA: Bueno- A ver, a ver.

Well- Let's see, let's see.

AA: -okay, eh, yo sé que usted no--no ha destruido todo lo que usted tiene de--de--de sus cosas, que- la comunicación. ¿Okay? Yo sé que usted no lo ha destruido todo, ¿okay? Y yo sé que usted lo tiene en la casa.

-okay, uh, I know that you haven't--haven't destroyed everything you have from--from--from your things, from- the communications. Okay? I know that you haven't destroyed everything, okay? I know that you have it at your house.

[Se escucha una aspiradora de fondo]

[A vacuum is heard faintly in the background]

CA: Pueden ir a buscarla allá.

You can go look for it over there.

RS: Podemos-

We can-

CA: Es más, palabra, palabra. Digo, espero que no lo hagan en una forma-

What's more, you have my word, you have my word. I mean, I hope that you don't do it in a way-

RS: No-

No-

CA: -que vaya a asustar-

-that would scare-

~~SECRET~~

File #

Date: 06-22-03

Time:

~~SECRET~~

RS: No.

No.

CA: Les puedo asegurar que si--si hay algo, no me--no-- está allí sin darsin yo saberlo. Sin yo darme cuenta.

I can assure you that if--if there is something, I don't--don't-- it's there without- without my knowing it. Without my noticing it.

RS: ¿Tienes-

Do you have-

CA: [CS] La única cosa que se me puede ocurrir-

[SC] The only thing that I can think of-

RS: Piensa [...]

Think [...]

CA: -una sola, una cosa que se me puede ocurrir-

-one thing, one that I can think of-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -es eh, una de las--de las--de las--eh, de los eh, nu--números esos, *random* que te daban, ¿no? Para la cuestión-

-it's uh, one of the--of the--of the-- uh, of the uh, those nu--numbers, random that they would give you, right? For that matter-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

RS: Sí.

Yes.

CA: -una--una eso que yo no lo encontré, a lo mejor es--está ahí. A lo mejor-

-one--one of those that I didn't find, maybe that's--that's there. Maybe-

AA: ¿Adónde, Carlos?

Where, Carlos?

CA: ¿Eh?

Huh?

AA: ¿Adónde está?

Where is it?

RS: ¿Adónde?

Where?

AA: Yo le puedo decir que hay más cosas que eso en su casa. ¿Okey?

I can tell you that there are more things than that in your house. Okay?

~~SECRET~~

0162

70

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

AA: Y le puedo decir que-

And I can tell you that-

CA: [CS] Sí, pero mira--mira- vaya, palabra que-

[SC] Yes, but look--look- well, you have my word that-

AA: -el radio no lo-

-the radio isn't-

RS: [CS] Pero-

[SC] But-

AA: -¿no--no tienes ningún radio?
Piensalo bien, por favor. No quiero-
no-

-you don't--you don't have any radio? Please think about it carefully. I don't want- no-

CA: No, no-

No, no-

AA: [CS] -te--tenemos, mira, tenemos-

[SC] -we ha--we have to, look, we have to-

CA: [CS] Bueno, mira, si--si--si bueno, si está-

[SC] Well, look, if--if--if well, if it's there-

AA: [CS] - tenemos que estar--tenemos que estar aquí-

[SC] -we have to be--we have to be here-

CA: -si está el viejo--si está el viejo grande, a lo mejor está metido en un clóset. Yo creí que lo había botado.

-if the old one is there--if the big, old one is there, maybe it's in a closet. I thought that I had thrown it out.

[Breve pausa]

[Brief pause]

CA: Hay--hay dos.

There are--there are two.

AA: ¿Y el nuevo? Mire, Carlos-

And the new one? Look, Carlos-

CA: Si-

If-

AA: -quiero salir de aquí hoy-

-I want to leave here today-

CA: [NI]

[UI]

START LEARNING BV
how to confess
more

~~SECRET~~

0163

71

File #:

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] Eh-

[SC] Uh-

AA: -e--explíqueme- Mire lo que le voy a decir, quiero salir-

-e--explain to me- Look at what I'm going to tell you, I want to leave-

CA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

AA: -quiero salir de aquí hoy en una manera que yo pueda decirle a mi jefe, le puedo decir: "Mira, este hombre hizo esto-

-I want to leave here today in a way that I can tell my boss, I can tell him: "Look, this guy did this-

RS: [CS] Hace-

[SC] Does-

AA: -hizo esto, hizo lo otro y nos dio esto, nos dio esto, y nos dio esto. Nos está diciendo la verdad." ¿Okey?

-did this, did this other thing and he gave us this, he gave us this, and he gave us this. He's telling us the truth." Okay?

RS: [CS] [IA]

[SC] [IA]

AA: Yo no voy a ir, no--no queremos eh, hablar con Elsa. No quiero ir a entrevistarla.

I'm not going to go, no--we don't want to uh, talk to Elsa. I don't want to go interview her.

CA: No.

No.

AA: No, porque--porque-

No, because--because-

CA: [IA]

[IA]

RS: No, y no- eh, no solamente Elsa-

No, and no- uh, not just Elsa-

CA: [CS] [NI]

[SC] [UI]

RS: -eh, a-

-uh, a-

AA: [CS] No, hay que-

[SC] No, we have to-

CA: [CS] Mira, sé--sé-

[SC] Look, I know--I know-

~~SECRET~~

File #

Date: 06-22-05

Time:

SECRET

RS: [CS] -otra persona, a otra-

[SC] -another person, another-

CA: [CS] Bueno, pideme sí, sí-

[SC] Well, ask me, yes, yes-

AA: [CS] -hay cosas--hay cosas-

[SC] -there are things--there are things-

CA: [CS] -yo les pediría , por favor, que-

[SC] - I would ask you, please, to-

AA: Sí. Hay--hay-

Yes. There's--there's-

CA: [CS] -porque la estoy protegiendo a ella porque-

[SC] -because I'm protecting her because-

AA: --pero, entiéndeme, hay una cuántas cosas-

--but, understand me, there are a couple of things-

CA: Sí.

Yes.

AA: -en su casa que usted tiene todavía que me hace falta hoy.

-in your house that you still have that I need today.

CA: La necesitas-

You need it-

AA: Usted me la da. Sí. Que me lo des hoy.

You give them to me. Yes. For you to give them to me today.

RS: [CS] Sí.

[SC] Yes.

AA: ¿Okey?

Okay?

CA: El problema [...] Y te digo sinceramente-

The problem [...] And I'm telling you honestly-

RS: Okey-

Okay-

CA: - yo voy--yo voy a buscarla.

-I'm going--I'm going to look for it.

RS: -okey.

-okay.

CA: Pero te puedo asegurar que--que si están allí, yo no lo--yo no lo

But I can assure you that--that if they're there, I don't--I don't--I have no knowledge of it. The--

SECRET

73

0165

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

1004 M E
7/3/05

desconozco. Lo--lo- Puedo jurar por mis hijos que yo creí haber roto y botado todo. Estamos hablando de qué, ¿de un--un radio? Yo voy a ver si el radio viejo está allí todavía.

the- I can swear on my children that I thought I had ripped and thrown all that out. We're talking about what, about a--a radio? I'm going to see if the old radio is still there.

RS: Okey.

Okay.

CA: Yo--yo pensé que lo había botado. El nuevo, le dije a ella-

I--I thought I had thrown it out. I told her, the new one-

RS: [NI]

[UI]

CA: -me recuerdo que hasta cierto punto voy un poco- un ritual al final en cuál le metí una patada y lo boté en un tambuche de basura-

-I remember that to a certain point I was a bit- a ritual at the end in which I kicked it and threw it in the garbage can-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -frente a la casa. Y se acabó esto.

-in front of the house. And that was it.

RS: Y el-

And the-

AA: Y--y los *diskettes* de computadora, de los que-

And--and the computer diskettes from the-- the ones that-

RS: [CS] Él dice que los destruyó.

[SC] He says he destroyed them.

AA: ¿Los *diskettes*?

The diskettes?

CA: Eh, bueno, bueno, bueno, bueno-

Uh, well, well, well, well-

AA: [CS] Quiero ver ahí.

[SC] I want to look there.

CA: -ahí--ahí--ahí yo--

-there--there--there I-

RS: [CS] Usted-

[SC] You-

CA: -ahí yo lo que tengo es millones de *diskettes*. Si se me quedo algo ahí

-what I have there are a million diskettes. If I left something behind there [...]

~~SECRET~~

File #: [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

not copy

[...]

AA: Usted sabe como lucen y usted sabe lo que tenía-

You know what they look like and you know what they had-

RS: Porque usted lo tiene que tener guardado diferente que-

Because you have to have put them away differently from-

AA: -¿qué tenía escrito por afuera -

-what did they have written on the outside-

RS: [CS] -un floppy.

[SC] -a floppy.

AA: -por ejemplo, que tenía el--el diskette del programa, ¿qué tenía escrito afuera, que usted sabía que era el *diskette* del programa?

-for example, what did the--the program diskette have, what was written on the outside for you to know that it was the program diskette?

RS: ¿Era un diskette o lo que le llamamos un *floppy*?

Was it a diskette or what we call a floppy?

CA: [CS] Un *diskette*, un dis-

[SC] A diskette, a dis-

RS: Sí, pero-

Yes, but-

CA: -un *floppy*.

-a floppy.

RS: -tú sabes que antes del diskette que es más pequeño había más grande-

-you know that before the diskette which is smaller there was a big one-

CA: No-

No-

RS: -que era negro y era-

-which was black and was-

CA: El--el--el más chiquito, el más chiquito.

The--the--the smaller one, the smaller one.

RS: Es el más- So, un *diskette*.

It's the- So, a diskette.

CA: *Diskette, diskette.*

Diskette, diskette.

RS: Okey.

Okay.

~~SECRET~~

0167

75

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

7/15/2016

CA: *Diskette, diskette.*

Diskette, diskette.

AA: ¿Qué es lo que tenía escrito el *diskette*, eh-

What was written on the diskette, uh-

RS: [CS] ¿Qué tenía-

[SC] What did it have-

AA: -eh, que usted lo puede [...]

-uh, that you can [...]

RS: ¿Estaba marcado? ¿Eran na más que dos *diskettes* o le dieron más de dos *diskettes*?

Was it marked? Was it just two diskettes or did they give you more than two diskettes?

CA: Esto- me dieron--me dieron dos *diskettes* pero- eh- Bueno no, o sea-

Uh- they gave me--they gave me two diskettes but- uh- Well no, in other words-

RS: [CS] ¿Cada vez-

[SC] Each time

CA: -no, no, ahora vamos a ver-

-no, no, now let's see-

RS: [CS] -eran dos?

[SC] -it was two?

CA: Sí, exacto.

Yes, exactly.

RS: Okey.

Okay.

CA: No, lo que había uno o dos que eran las- eh, las claves. ¿Entiendes?

No, it's just that one or two were the- uh, the codes. Understand?

AA: ¿Y el otro que te--y el otro que sacabas el programa?

And the other that--and the other you would take the program from?

CA: Y otro que sacaba el programa, creo que, sí, sí.

And another one you would take the program from, I think that, yes, yes.

AA: Okey. ¿Y el--y--y los *diskettes* en que tú hacías los reportes? ¿Nunca hacías copias de ellos ni nada?

Okay. And the--and--and the diskettes on which you did the reports? You never made copies of them or anything?

CA: No, eso yo lo--yo los destruía. No,

No, that I--I would destroy them. No, no, no

~~SECRET~~

76

0168

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

Publix

no, no pa decirte- vaya, alguna que otra vez a lo mejor me quedé con- par de ellos.

just to tell you- I mean, maybe from time to time I may have kept- a couple of them.

AA: Okey.

Okay.

CA: -pero todo eso yo lo destruí.

-but I destroyed all that.

AA: Okey. Cuando vayamos--cuando vayamos a de--a dejarlo en el Publix ahora-

Okay. When we go--when we go to--to drop you off at the Publix now-

RS: [CS] Ahora-

[SC] Now-

AA: -en- cuando vayamos pa allá, me hace falta y--y--y Carlos, entiende una cosa, okey, que estoy-- le estoy hablando como una persona honesta y profesional-

-in- when we go over there, I need and--and-- and Carlos, understand something, okay, because I'm--I'm talking as an honest and professional person-

CA: [CS] [NI]

[SC] [UI]

AA: -a un hombre profesional-

-to a professional man-

CA: Estamos de acuerdo.

We're in agreement.

AA: -yo sé lo que hay ahí, and I'm trusting you que tú me los traigas para afuera y me los des, cuando vayamos pa atrás. Porque usted sabe dónde están.

-I know what's there, and I'm trusting you to bring it out for me and give it to me, when we go back. Because you know where they are.

RS: Cualquier cosa-

Anything-

CA: [CS] A--Albert, Albert, Albert-

[SC] A--Albert, Albert, Albert-

RS: [CS] -de comunicación [...]

[SC] -regarding communication [...]

CA: [CS] -te aseguro-

[SC] -I assure you-

AA: [CS] O sabes-

[SC] Or you know-

0169

~~SECRET~~

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

CA: [CS] -te aseguro-

[SC] -I assure you-

AA: [CS] -o sabes, atiende-

[SC] -or you know, pay attention-

CA: [CS] -que no--no sé dónde están.

[SC] -that I don't--I don't know where they are.

AA: -o sabes--o sabes dónde buscarlo.

-or you know--or you know where to look for them.

CA: Yo tengo toda una colección-

I have all this collection-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -okey, de-

-okay, from-

[Concluye lado A]

[Side A concludes]

[Comienza lado B]

[Side B begins]

AA: [CS] O sabes-

[SC] Or you know-

CA: [CS] -te aseguro-

[SC] -I assure you-

AA: [CS] -o sabes, atiende-

[SC] -or you know, pay attention-

CA: [CS] -que no--no sé.

[SC] -that I don't--I don't know.

AA: -o sabes--o sabes dónde buscarlo.

-or you know--or you know where to look for them.

CA: Yo tengo toda una colección-

I have all this collection-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -okey, de--de *old diskettes*-

-okay, of--of old diskettes-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

RS: Bueno-

Well-

0170

CA: -que tendría ahí que ponerme a ver

-that I would have to start looking through each

~~SECRET~~

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

cada uno de ellos.

of them.

RS: Pero eso usted no lo-

But didn't you-

CA: [CS] Pero estamos hablando--
estamos hablando de-

[SC] But we're talking--we're talking about-

RS: Pero e--entonces-

But th--then-

CA: -docenas.

-dozens.

RS: -usted no destruyó los *diskettes*.

-you didn't destroy the diskettes.

CA: Yo estoy se-- yo-- de acuerdo con
lo que yo recuerdo, yo destruí todo.
Si hay algo, como dice él, que
asegura-

I am su-- I-- according to what I remember, I
destroyed everything. If there is something, like
he is assuring me-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -tendría que estar ahí, pero que por-

-it would have to be there, but that by-

AA: [CS] Okey, ¿qué es lo que decía--
qué es lo que decía el diskette
afuera?

[SC] Okay, what did it say--what did the
diskette say on the outside?

[Breve pausa]

[Brief pause]

RS: ¿AB, códigos-

AB, codes-

CA: Quizás A- no, no, no-

Maybe A- no, no, no-

RS: Okey, pero-

Okay, but-

CA: [CS] -nunca ponían nada de eso--
nunca ponían nada de eso.

[SC] -they never put anything like that--they
never put anything like that.

RS: -no, lo dije de risa, pero A-

-no, I was joking, but A-

AA: [CS] A-

[SC] A-

~~SECRET~~

0171

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

60 yrs old

CA: [CS] A o B, por ejemplo, no- [SC] A or B, for example, no-

AA: No, por ejemplo, no. ¿Qué es lo que--es lo que tenía? No, not for example. What did it--is that what it had?

CA: Mira, Albert te digo sinceramente A o B- Look, Albert, I'm telling you honestly A or B-

AA: No hace tantos años. It hasn't been that many years.

CA: Sí, pero, ajá- Yo tengo sesenta años, eh--eh, mi--mi--mi--mi memoria inmediata- Yes, but, uh-huh- I'm sixty years old, my--my-- my--my-- my short-term memory-

RS: [CS] Sí, pero es que no son cosas- [SC] Yes, but it's just that those aren't things-

CA: -palabra, no, no- -you have my word, no, no-

RS: -que a uno se le olvida, si--si es una cartera vieja, okey, pero- -that you forget, if--if it's an old purse okay, but-

CA: [CS] Quizás le ponía hasta unas cosas inconsecuentes, palabra, a lo mejor lo más [NI]. [SC] Maybe I would put inconsistent things, you have my word, maybe the most [UI].

RS: [CS] -pero- [SC] -but-

AA: [CS] Okey, esos--esos diskettes viejo, ¿adónde tú los tienes? [SC] Okay, those--those old diskettes, where do you have them?

CA: Los tengo en--en la--en la-- en la oficina. Es más, si quieres, te los doy. Te los doy todos. Yo te doy todo lo- I have them in--in the--in the--in the office. What's more, if you want, I'll give them to you. I'll give them all to you. I'll give you everything that-

RS: Okey. Okay.

RS: [CS] Pero- [SC] But-

CA: -los diskettes--los diskettes que yo tengo ahí. Vaya, se- -the diskettes--the diskettes that I have there. I mean, it-

~~SECRET~~

80

0172

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] -pero, ¿usted los tiene ahí mismo adonde Adriana puede coger ese *diskette* y meterlo en la maquina y ver que no es-

[SC] -but, do you have them right there where Adriana can take that diskette and put it in the machine and see that it's not-

CA: [CS] No, no-

[SC] No, no-

RS: -ah, una materia normal?

-uh, a normal subject?

CA: No, no, no.

No, no, no.

RS: Entonces, ¿lo guardas-

So then, you put it away-

CA: [CS] Si está--si-

[SC] If it's there--if-

RS: -especial?

-differently?

CA: -eh, sí, no, es pero es que si están, sencillamente está en--en- estoy pensando, por ejemplo, en--en la oficinita que nosotros tenemos allá, que es donde hay muchos *diskettes* viejos, que yo los he dejado de usar, donde hay cosas porque a lo mejor--a lo mejor se me quedó alguno.

-uh, yes, no, but it's just that if they're there, it's simply in--in--I'm thinking, for example, in--in the little office that we have there, which is where there are a lot of old diskettes, which I have stopped using, where there are things because maybe--maybe I missed one.

AA: Okey.

Okay.

CA: Pero, de nuevo, palabra-

But, again, you have my word-

RS: [CS] Necesitamos-

[SC] We need-

CA: -palabra que- si está allí, no estoy consciente de que está.

-you have my word that- if it's there, I'm not aware that it's there.

RS: Okey-

Okay-

CA: [CS] Eso es lo que quiero que sepas, que no estoy--no estoy mintiendo-

[SC] That's what I want you to know, that I'm not--I'm not lying.

RS: -nosotros necesitamos-

-we need-

~~SECRET~~

0173

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

AA: Y el papelito.

And the little paper.

[Breve pausa]

[Brief pause]

CA: Y el único papelito que se me puede haber pensado que--que a lo mejor se me- que nunca apareció, era uno de esos de, de los- Ahora, ¿dónde está [...]

And the only little paper that I could think of--that maybe I- that never turned up, was one of those that, the ones- Now, where is it [...]

RS: ¿Se lo perdió, no lo pu--no lo guardó?

You lost it, you didn't--you didn't put it away?

CA: No, no, no - a lo mejor se me perdió.

No, no, no- maybe I lost it.

RS: Okey. Nosotros necesi-

Okay. We need-

CA: [CS] Y ésto sería los códigos, esos grupos de cinco.

[SC] And this would be the codes, those groups of five.

AA: Y el radio o los radios.

And the radio or the radios.

CA: El radio voy a ver si está, pero estoy casi seguro-

I'm going to see if the radio is there, but I'm almost sure-

RS: [CS] ¿Usted se acuerda-

[SC] Do you remember-

CA: -que, de nuevo, esos dos radios están fuera.

-that, once again, those two radios are gone.

RS: -la frecuencia [...] ¿La tiene escrita en un lugar?

-the frequency [...] Do you have it written down somewhere?

CA: No. Cincuenta, veinticinco, algo así, pero te digo sinceramente no me [IA].

No. Fifty, twenty-five, something like that, but I'm honestly telling you I don't [IA].

RS: ¿Y e- y cambiaba, la frecuencia de usted?

And- and did it change, your frequency?

~~SECRET~~

0174

82

File #: 
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

radio frequency

CA: Sí, podría cambiar. Sí, exacto.

Yes, they could change. Yes, exactly.

RS: So-

So-

CA: [CS] Cam--cambió dos o tres veces.

[SC] It--it changed two or three times.

RS: - ¿dos o tres veces en--en esos años?

-two or three times in--in those years?

CA: Dos o tres veces.

Two or three times.

RS: Y cuando usted se--se reunía en New York, ¿le daban la nueva frecuencia?

And when you--you would meet in New York, they would give you the new frequency?

CA: Sí, exacto, exacto.

Yes, exactly, exactly.

[Breve pausa]

[Brief pause]

RS: ¿Y no piensa que la tiene en ningún lugar escrita? Una libreta vieja [...]

And you don't think you have it written down somewhere? In an old notebook [...]

[Breve pausa]

[Brief pause]

RS: Esas son las cosas que nosotros necesitamos que usted nos dé hoy.

These are the things we need you to give us today.

CA: Sí, yo se los doy.

Yes, I'll give it to you.

RS: ¿Okey?

Okay?

[Breve pausa]

[Brief pause]

RS: Ya que estamos aquí-

Since we're here already-

AA: [CS] Para poder seguir, Carlos.

[SC] To be able to continue, Carlos.

RS: -y estamos hablando, pa poder seguir y continuar y ver- Nosotros hemos- como A--Al dijo, hemos sido muy profesional y muy honesto

-and we're talking, to be able to go on and continue and see- We have- like A--Al said, we have been very professional and very honest with you-

~~SECRET~~

83

0175

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

con ustedes-

CA: [CS] Yo--yo creo-

[SC] I--I think-

RS: -con usted y--y nosotros sabemos que usted está siendo honesto, pero ahora necesitamos un cachito más pa--pa estar aquí en el mismo nivel.

-with you and--and we know that you're being honest, but now we need a little bit more to--to be here on the same level.

CA: Sí.

Yes.

RS: ¿Okey?

Okay?

CA: Sí. Es que- bueno, bueno, es que son- cientos, porque me recuerdo que saqué- hubo un tiempo donde saqué de una computadora que se fastidió, mucha de la información en--en--en *diskettes*.

Yes. It's just that- well, well, its just that there are- hundreds, because I remember I took out- there was a time where I put a lot of the information from a computer that had gotten messed up on--on--on diskettes.

RS: ¿Cuántas computadoras usted tiene en la casa ahora?

How many computers do you have at home now?

CA: Yo tengo en estos momentos la de mi hija Adriana, la mía y una--y una que me la dieron para el consultoría, esta [NI].

At this time, I have my daughter Adriana's, mine and one--and one that they gave me for this consulting, this [UI].

RS: ¿Y de--todas son *desktops*?

And of--they are all desktops?

CA: *Desktops*. Eh, no, una de ellas--una de ellas es un--un *desktop* y las otras dos son eh, cómo se llama-

Desktops. Uh, no, one of them--one of them is a--a desktop and the other two are uh, how do you call it-

AA: [CS] *Laptop*.

[SC] *Laptop*.

RS: [CS] *Laptop*.

[SC] *Laptop*.

CA: *Laptop*.

Laptop.

AA: ¿Quién--quién fue que se la dio?

Who--who was it that gave it to you?

~~SECRET~~

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: E--eh--the- consulting-

E--uh--the- consulting-

CA: El *consulting* que yo tengo ahora por la tarde, a las dos de la tarde, sí.

The consulting that I have now in the afternoon, at two in the afternoon, yes.

RS: Ah, sí

Oh, yes-

CA: Pero me la dieron, vaya temporalmente.

But they gave it to me, I mean temporarily.

RS: ¿Y la otra, es de-de la u-

And the other one, is it from the--the u-

CA: [CS] Pero ninguna de éstas, yo las usé. Eso, estamos hablando que éstas son computadoras de-

[SC] But I didn't use any of those. That, we're talking about that these computers are-

AA: Sí, que usabas-

Yes, that you used-

RS: [CS] Esas son nuevas.

[SC] Those are new.

CA: Vaya, lo que yo usé cuando aquello, ya esa computadora-

I mean, what I used during that time, that computer is already-

RS: [CS] No existe.

[SC] It doesn't exist.

CA: -no está- No, ya no existe, desapareció.

-it's not - No, it doesn't exist, it disappeared.

RS: ¿No la tienes guardada-

You didn't put it away-

CA: No. Hay una que está muy mala, pero esa no se utilizó [NI] se la puedo dar a ustedes, vaya- [NI].

No. There is one that's in bad shape, but it wasn't used [UI] I mean, I can give that one to you- [UI].

AA: ¿Cómo lucía la computadora que usted usaba antes pa comunicarse con ellos? Cómo- qué tipo de computadora era?

What did the computer you used before to communicate with them look like? How- what type of computer was it?

CA: Vieja, un *desktop*.

Old, a desktop.

~~SECRET~~

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

AA: ¿Un vieja *desktop*? An old desktop?

RS: ¿Con monitor- With a monitor-

CA: [CS] Con monitor. [SC] With a monitor.

RS: -separado del *keyboard*, y entonces el *power* abajo? -separate from the keyboard, and then the power is underneath?

CA: Exacto, exacto. Exactly, exactly.

AA: ¿Y esas no están en su casa? And those aren't in your house?

CA: Hay una que está en muy malas condiciones eh- There is one which is in very poor condition uh-

RS: ¿Y no la usa? And you don't use it?

CA: -y no la usamos, no. -and we don't use it, no.

RS: ¿Y adónde está guardada? And where is it kept?

CA: Está tirado- nosotros tenemos un- no sé si está por ahí por el baño, no sé, en una parte donde tenemos mucho reguero. It's thrown- we have a- I don't know if it's around there in the bathroom, I don't know, some place where we have a big mess.

RS: Okey. Okay.

CA: Pero, yo- o--o- But, I- or--or-

RS: [CS] Y pero- [SC] And but-

CA: -en la propia--en la propia oficinita donde tenemos- eso sería- -right in--right in the little office where we have- that might be-

RS: -pero, ¿entonces usted dice que usted no piensa que su- esa fue una de las que usted usó pá comunicar o escribir reportes? So, ninguna de las que usted tiene en la casa ahora- -but, so then you said that you don't think that your- was that one of the ones you used to communicate or write reports? So, none of the ones you have at home now-

~~SECRET~~

86

0178

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

CA: [CS] Sí, pero es que estamos hablando de--de años, ¿verdad?

[SC] Yes, it's just that we're talking about--about years, right?

RS: Sí, pero algunas veces uno guarda las cosas y las tiene y se le olvida que la tiene.

Yes, but some times you put things away and you have them and you forget you have them.

CA: Lo--lo más que les puedo decir es que tuve la computadora-

The--the most I can tell you is that I had the computer-

RS: Okey.

Okay.

CA: -vaya- vaya, la que--la vieja. Las nuevas estoy se- vaya, pueden hacer--pueden estar seguros que eso no tiene nada, vaya-

-well- well, the one --the old one. The new ones I'm su- I mean, you can do--you can be sure that doesn't have anything, I mean-

AA: Lo que hace falta es lo que le acabo de hablar. Cualquier tipo de-

What we need is what we just talked about. Any type of-

CA: [CS] Los--los *diskettes*, okey.

[SC] The--the *diskettes*, okay.

RS: [CS] Comunicación.

[SC] Communication.

AA: -los *diskettes*, cualquier tipo de papelito, radios, que usted se quedó, que no lo botó porque-

-the *diskettes*, any type of little paper, radios, which you kept, that you didn't throw out because-

RS: [CS] *Like code stuff*.

[SC] *Like code stuff*.

AA: -y--y no es que no los botó por--porque estabas bravo con el si- lo dejaste por si alguna razón tienes que usarlo en otro día.

-and--and it's not that you didn't throw them out be- because you were mad with the- you left it if for some reason you have to use it another day.

CA: No.

No.

AA: ¿Entiendes?

Understand?

CA: Te puedo asegurar Ro- eh, Albert en--en ningún momento-

I can assure you Ro- uh, that Albert at--at no time-

~~SECRET~~

87

0179

File: [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

NEXT MEET

AA: [CS] Está bien. Está bien. Pero me hace falta que me consigas eso y cuando te dejemos para atrás, me hace falta que me lo traigas para afuera.

[SC] That's fine. That's fine. But I need you to find that for me and when we drop you off, I need you to bring it out to me.

RS: Sí-

Yes-

AA: ¿Okey?

Okay?

RS: -lo que lo encuentres y entonces nos podemos-

-for you to find it and then we can-

AA: [CS] Eh-

[SC] Uh-

RS: -a reunir en el Starbucks-

-meet at the Starbucks-

CA: [CS] Okey.

[SC] Okay.

RS: -ahí mismo de la '87.

-right there on 87th.

AA: Y la otra cosa es-

And the other thing is-

CA: Te puedo dar--te puedo dar eh, pero lo que pasa es que, ¿quieres todos los--los diskettes?

I can give you-- I can give you uh, but what happens is that, do you want all the--the diskettes?

RS: Diskettes.

Diskettes.

AA: Eh, Carlos, quiero que tú me- que-- que, yo sé que usted sabe cuál es el diskette.

Uh, Carlos, I want you to- that--that, I know that you know which is the diskette.

RS: Sí.

Yes.

CA: [CS] A-

[SC] A-

AA: Tú lo vas a--tú lo vas a ver.

You're going to--you're going to see it.

CA: -Albert-

-Albert-

~~SECRET~~

88

0180

File # [REDACTED] (S)
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

diskettes

RS: Tú lo vas a encontrar.

You're going to find it.

AA: Tú lo vas a encontrar. Si tú tienes--
si tú tienes veinticuatro, tú vas a ver
cuál es. Usted sabe.

You're going to find it. If you have--if you have
twenty-four, you're going to see which one it is.
You know.

RS: Pero eso- yo lo que quiero-

But that- what I want-

CA: [CS] ¿Tú dices por el tipo?

[SC] You mean by the kind?

AA: Bueno, no sé. Eh- tú lo usabas-
usted lo usó, yo no.

Well, I don't know. Uh- you used it- you used
it, not me.

RS: -pero lo que yo quiero aclarar es lo
que es, él dice que habían dos
diskettes que te daban cada vez que
te daban un *diskette* nuevo o un
código nuevo. Y, ¿te dieron varios
códigos o na más que una vez te
dieron dos *diskettes*? Eso es lo que
yo quiero aclarar.

-but what I want to clear up is that, he says that
every time they gave you a new diskette or a
new code, they gave you two diskettes. And,
did they gave you several codes or did they just
give you two diskettes once? That's what I want
to clear up.

CA: [Aclara la voz] Yo sé que a--yo sé
que había uno que era en el diskette
donde venía-

[Clears his throat] I know that--I know that
there was one which was the diskette which
had-

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm..

CA: -preguntas o lo que sea, ¿no?

- the questions or whatever, right?

AA: Sí.

Yes.

CA: Había uno que era el que se
programaba- eh, se hacía el
programa, ¿no?

There was one which was the one you
programmed- uh, you did the program on, right?

AA: El programa del--de--de-

The program with--with--with-

CA: [CS] Claro.

[SC] Of course.

AA: -los mensajes.

-the messages.

~~SECRET~~

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: [CS] Yeah.

[SC] Yeah.

CA: [CS] Exacto. Eh, creo que había otro quizás que era eh--eh que era donde venía los- el--el--los códigos. Ahora si el código venía en ese programa [IA].

[SC] Exactly. Uh, I think there was another one that maybe was uh--uh- which was where the--the--the codes came on. Now if the code came with that program [IA].

RS: No.

No.

CA: Para mi-

For me-

AA: [CS] Sí, que usted lo-

[SC] Yes, that you-

RS: [CS] No te acuerdas.

[SC] You don't remember.

CA: -les--te puedo asegurar que no me recuerdo.

-I--I can assure you that I don't remember.

AA: Sí, y--y lo que vamos a hacer es--lo que vamos a hacer es lo siguiente, si usted no--si usted, cuando vayamos pa atrás lo- me vas a dar todo los *diskettes* viejos que tienes, los viejos. No quiero nada nuevo tuyo.

Yes, and--and what we're going to do is--what we're going to do is the following, if you don't--if you, when we go back- you're going to give me all the old diskettes that you have, the old ones. I don't want any of your new stuff.

CA: Sí, sí, sí, sí.

Yes, yes, yes, yes.

AA: Quiero los *diskettes* viejos, pero quiero que mires ahí y me saques los que usted piense que son pa yo no tener que buscarlos. ¿Okey?

I want the old diskettes, but I want you to look there and take out the ones you think they are so I don't have to look for them. Okay?

CA: Sí, okey.

Yes, okay.

RS: Ellos deben de tener alguna-

They must have some-

AA: [CS] Si podemos hacer eso.

[SC] If we can do that.

RS: -marca que usted-

-mark that you-

~~SECRET~~

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

AA: Eh, y-

Uh, and-

RS: -le puso-

-put on them-

AA: Sí.

Yes.

RS: -para distinguirlo para-

-to distinguish it to-

CA: [CS] Es que si--es que-

[SC] It's just that--it's that-

RS: -ponerlo fuera del-

-put it out of-

CA: -es que si lo--lo hice-

-it's just that if I--I did it-

RS: -del alcance-

-the reach-

CA: -lo--lo--lo--lo cambié, o sea sencillamente- o lo destruí. Es posi- Vaya, si--si ustedes me aseguran que está ahí, es porque ustedes lo sabrán, pero les puedo asegurar que yo creí que no tenía. Lo único que se me pueda- es un papelito que nunca apareció que yo- no sé.

- I--I--I--I changed it, I mean, simply- or I destroyed it. It's possi- in other words, if--if you assure me that it's there, it's because you must know it, but I can assure you that I thought I didn't have it. The only thing that I could have- is a little paper that never turned up that I- I don't know.

RS: ¿Y Elsa no puede- E--Elsa-

And couldn't Elsa- E--Elsa-

CA: En lo absoluto.

Absolutely not.

RS: -no tiene el papelito?

-doesn't have the little paper?

CA: *Ask Elsa.* Elsa no tiene en lo absoluto nada de eso [NI].

Ask Elsa. Elsa absolutely doesn't have any of that [UI].

RS: ¿Y los *diskettes*, ella sa--sabe adónde están los *diskettes*?

And the diskettes, does she kn--know where the diskettes are?

CA: Ella lo único--ella no sabe- ella ni--ni usa computadora. [NI]

The only thing she--she doesn't know- she doesn't--doesn't even use the computer. [UI]

RS: ¿No?

No?

~~SECRET~~

0183

91

FR
LIES

File #

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

AA: Okey, bueno ya-

Okay, well now-

CA: [CS] O sea, ya ella sabe donde está el reguero de la--de-

[SC] In other words, she already knows where the mess from the--from-

AA: Sí.

Yes.

RS: Pero-

But-

AA: -ya--ya sabemos lo que queremos cuando nos vayamos de aquí. Ahora, la otro cosa que le quería preguntar es lo siguiente, ¿a quién--quién más aquí- tú me--usted nos está confe- estaba hablando con nosotros ahora de lo que--de lo que hizo, quién más pa acá en los Estados Unidos sabe-

-now--now we know what we want when we leave here. Now, the other thing that I wanted to ask was the following, to who--who else here- you--you were confe- you were talking to us now about--about what you did, who else here in the United States knows-

RS: De su participa-

Of your participa-

AA: -de lo que usted- que no sea Elsa, porque sabemos que Elsa sabe, quién más sabe de lo que tú has hecho?

-about what you- aside from Elsa, because we know that Elsa knows, who else knows about what you have done?

RS: -de su participación.

-of your participation.

AA: Carlos, que- me hace falta que seas honesto conmigo porque-

Carlos, that- I need you to be honest with me because-

CA: Albert, Albert, te aseguro que nadie más que yo sepa.

Albert, Albert, I assure you that nobody else that I know of.

RS: Okey.

Okay.

CA: Pala- o sea, te lo puedo re-

You have my wor- in other words, I can-

AA: [CS] ¿Sus hijos no saben nada?

[SC] Your children don't know anything?

CA: -mis hijos no saben nada. O sea-

-my children don't know anything. In other

~~SECRET~~

92

File #: [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

words-

RS: ¿Ningunos de los-

None of the-

CA: -mi hijo-

-my son-

RS: -hijos saben nada?

-children know anything?

CA: ¿De lo que yo hice con Cuba?

About what I did with Cuba?

RS: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: En lo absoluto. Jamás les he dicho nada. Jamás. A ninguno de ellos.

Absolutely not. I have never told them anything. Never. None of them.

RS: [IA]

[IA]

CA: Es que a mi hijo, Carlos eh, quizás es el que más a--a sabido que he tenido algún tipo de compromiso con-

Maybe my son, Carlos uh, is the one who has--has known more that I have had some type of commitment with-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: -con tratar de dialogar con Cuba, pero hasta- *as far as that*. Mi hijo mayor.

-with trying to have a dialogue with Cuba, but that- as far as that. My eldest son.

RS: ¿Pero él no-

But he doesn't-

CA: [CS] [NI]

[SC] [UI]

RS: -no sabe el nivel de-

-doesn't know the level of -

CA: No, nunca se lo he dicho. No, no, no, esto que les estoy diciendo a ustedes, ésta es la primera vez que yo revelo esto.

No, I've never told him. No, no, no, this that I am telling you, this is the first time that I have revealed this.

RS: [CS] ¿Nunca lo ha [NI]-

[SC] You have never [UI]-

AA: [CS] ¿Y amistad--y amistades-

[SC] And a friend--and friends-

~~SECRET~~

93

0185

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

CA: He revelado- es que--es que-eh [...] Uh, he pensado hasta confesarle en algún momento si es que- vaya, pero--pero como siento que no me- que, que no lo hacía con mala intención [se ríe], no pero-

AA: ¿A quién tú le ibas--a quién tú le ibas a confesar?

CA: Algún cura.

AA: ¿Eh?

CA: Algún cura.

AA: ¿A un cura?

RS: ¿Algún cura?

CA: Claro.

AA: ¿Tú se lo has confesado a algún cura?

CA: No.

AA: No. ¿A nadie?

RS: ¿Nadie?

AA: ¿Quién--quién son tus mejores amigos en estos momentos acá o amigas que-

CA: Eh, ¿tú dices en--en general?

RS: Sí-

AA: Sí. [NI]

I have revealed- it's that--it's that- uh [...] Uh, I have thought of confessing it at some point if it's- well, but--but since I feel that I didn't- that, that I wasn't doing it with bad intentions [laughs], no but-

Who were you going to--who were you going to confess it to?

Some priest.

Huh?

Some priest.

To a priest?

Some priest?

Of course.

Have you confessed it to any priest?

No.

No. To nobody?

Nobody?

Who--who are your best friends here at this moment or friends that-

Uh, you mean in--in general?

Yes-

Yes. [UI]

0186

~~SECRET~~

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

RS: -socialmente.

-socially.

CA: Socialmente, nosotros no socializamos tanto. Nosotros, eh- en estos momentos, por ejemplo, tenemos amistades que están- hemos creado una comunidad de vida cristiana con los jesuitas, que fue parte también de lo que hice con- en Roma-

Socially, we don't socialize too much. We, uh- at this moment, for example, we have friends that are- we have created a Christian life community with the Jesuits, which was also part of what I did with- in Rome-

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: Eh, que nos reunimos cada dos semanas, pero ellos no tienen--no tienen idea [...]

Uh, we meet every two weeks, but they don't-- they don't have any idea [...]

RS: ¿Y con Adriana y la escuela y amiguitas de ella- eso no, socialmente?

And with Adriana and the school and her friends- not that, socially?

CA: Bueno, pero muy--esto, amiga mía, por ejemplo, Sylvia Wilhelm, ella es muy amiga mía.

Well, but very--uh, a friend of mine, for example, Sylvia Wilhelm, she's a very good friend of mine.

AA: Mm-hmm.

Mm-hmm.

CA: Nunca le he dicho nada de esto.

I have never told her about this.

RS: ¿Ella no sabe [...]

She doesn't know [...]

CA: No. No.

No. No.

RS: ¿Hace cuánto usted conoce-

How long have you known-

CA: [CS] Si ella--si ella-

[SC] If she--if she-

RS: -a Sylvia?

-Sylvia?

CA: Desde nuestra adolescencia-

Since our teenage years-

0187

~~SECRET~~

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

RS: Ah, desde-

Oh, since-

CA: -sí, sí. Lo que pasa es que dejamos de vernos muchos años. Yo la vi otra vez en el--en el, vaya, fue muy--muy casual cuando eramos adolescentes. Y--y de- aquí en--en Miami y después nos vimos en el CCD que fue cuando [...] Y ahora con esta cuestión de Puentes Cubanos [IA]. Pero, si ella se- está en su mente, si ella se sospecha algo, a mi no- No si sospecha sino que piensa que haya podido tener algún- eso no sé.

-yes, yes. What happens is that we didn't see each other for many years. I saw her again in the--in the, I mean, it was--it was very casual when we were teenagers. And--and from- here in--in Miami and then we saw each other at the CCD which was when [...] And now with this matter of Puentes Cubanos [IA]. But, if she- it's on her mind, if she suspects something, she hasn't- Not if she suspects but rather if she thinks that there could have been some- I don't know about that.

AA: ¿Y--y con-

And--and with-

CA: [CS] Yo les puedo asegurar-

[SC] I can assure you-

AA: -Mercedes?

-Mercedes?

CA: -yo les puedo asegurar- ¿Eh?

-I can assure you- Huh?

AA: ¿Y con Mercedes?

And with Mercedes?

RS: [CS] ¿Con Mercedes Arce [F]?

[SC] With Mercedes Arce [PH]?

CA: Mercedes, sí.

Mercedes, yes.

AA: ¿Sigue con [NI]?

Is she still with [UI]?

CA: No. Mercedes Arce está en Méjico.

No. Mercedes Arce is in Mexico.

RS: ¿Hace cuánto usted no habla con ella?

How long has it been since you've spoken to her?

CA: Ella estuvo por acá, eh, hace como un año.

She was over here, uh, like about a year ago.

RS: ¿Y se vieron?

And did you each other?

~~SECRET~~

96

0188

File # [REDACTED]

Date: 06-22-05

Time:

~~SECRET~~

CA: [SC] Eh, nos vimos pero muy--muy corto tiempo. Eh, nos vimos eh- en precisamente en la fiesta de, eh- de María Cristina Herrera, que cumplió sus setenta años.

[SC] Uh, we saw each other, but for a very-- very short time. Uh, we saw each other uh- actually at the party, uh- Maria Cristina Herrera's, who turned seventy years old.

RS: Mm. Y ella-

Mm. And she-

CA: [CS] Entonces ella eh, esto- según yo tengo entendido, ella, en estos momentos, es más, al contrario- no sé en estos momentos, pero hace un año, ella casi que rompió con aquello.

[SC] So then she uh, uh- from my understanding, she, at this time, what's more on the contrary- I don't know right now, but a year ago, she almost split from that.

RS: ¿Ella?

Her?

CA: Sí.

Yes.

RS: Y eso-

And that-

CA: [CS] [NI] no que rompió, que se, creo que estaba en el proceso de divorcio o una cosa de esa.

[SC] [UI] no that she broke up, that she, I think she was in the process of a divorce or something like that.

AA: ¿Cómo usted sabe eso?

How do you know that?

CA: Porque ella me lo dijo.

Because she told me.

RS: ¿Pero, con el marido?

But, from her husband?

CA: [CS] Y después- ¿Eh?

[SC] And then- Huh?

RS: ¿El divorcio, con el marido o con-

The divorce, from her husband or with-

CA: Sí, sí, sí. Con el marido.

Yes, yes, yes. From her husband.

RS: Con el marido. ¿Y ella sabe que ya usted no-

From her husband. And does she know that you don't-

[Concluye la cinta.]

[The recording ends.]

~~SECRET~~

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05
Time:

~~SECRET~~

0190

~~SECRET~~

File # [REDACTED]
Date: 06-22-05 (S)
Time:

~~SECRET~~

~~SECRET~~

0191